

Somos *Tomodachi*

Verano de 2014



Gobierno de Japón

Somos *Tomodachi*

Verano de 2014



En la cena de trabajo del G7 en Bruselas, el 4 de junio de 2014.

Wa



Este carácter se lee *wa*.

Aunque *wa* tiene muchos significados, si lo definiéramos en uno podríamos pensar en un ambiente de amistad en comunidad.

Wa también significa “armonía” o “llevarse bien con el otro”. Forma parte de *heiwa*, que en español es la paz, y se utiliza para indicar un ambiente de personas trabajando juntas y ayudándose mutuamente.

Aparte de estos significados, *wa* lo utilizamos para referirnos a los japoneses y Japón en sí. Por ejemplo, *washoku*, donde *shoku* significa “cocina”, es la cocina japonesa.

Podemos decir que *wa* es una palabra muy importante para los japoneses, y que expresa directamente el espíritu de este pueblo. Compartiendo esta *wa* con todos nuestros amigos (*tomodachi*) alrededor del mundo queremos contribuir a que prevalezca la paz (*heiwa*).

Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Verano de 2014



4 *Wa*



6 Tradiciones de temporada:
fuegos artificiales



10 El espíritu de una
pirotécnica con solera



12 Momentos del
primer ministro en el
verano de 2014



14 Diálogo Shangri-la
Resumen del discurso inicial del
primer ministro Shinzō Abe en
Singapur el 30 de mayo de 2014



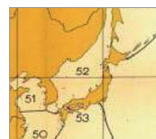
16 El “Womenomics”
impulsa al “Abenomics”



24 El camino de
la reconstrucción



26 El problema de Takeshima:
un desafío al orden
internacional de la posguerra



30 “Mar del Japón”,
una denominación establecida
internacionalmente



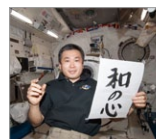
32 Del mayor lujo
a lo más práctico:
hoteles para todos los gustos



34 La fuerza de las regiones
• Prefectura de Mie
• Ciudad de Kōbe



38 Amigos de Japón
• Vietnam
• China



42 Kōichi Wakata, el comandante
de la armonía en la Estación
Espacial Internacional



44 El Programa JET:
una excelente forma de
experimentar Japón

46 Páginas web

47 Publicaciones

Tradiciones de temporada: fuegos artificiales



Festival de Fuegos Artificiales del Río Sumida, Sumida, Taito (Tokio), 26 de julio

El 9 de julio de 1733 el *shōgun* Yoshimune Tokugawa instituyó el Festival del Dios del Agua en Ryōgoku en honor a los fallecidos en hambrunas y desastres naturales. Sus fuegos artificiales son el origen del festival actual. En los inicios el artíficiero Kagiya se encargaba de la pirotecnia, pero en 1810 Tamaya, escindido del anterior, se estableció por su cuenta y convirtió el evento en una competición entre artesanos. Hubo una época en que los fuegos se suspendieron, pero el clamor ciudadano los hizo renacer en 1978 con su nombre actual, y desde entonces más de un millón de espectadores disfrutan todos los años de este festival casi tricentenario que marca el punto álgido del verano.

En Japón se disfruta del paso de las cuatro estaciones contemplando las flores, cuyo aspecto y belleza inspiran curiosas metáforas.

En japonés los fuegos artificiales se llaman *hanabi*, que literalmente significa “flores de fuego”, porque son como flores que se abren en el cielo nocturno evocando la llegada del verano. Si van por la calle y oyen un ruido explosivo, alcen la vista al cielo y verán un espléndido ramo que les da la bienvenida al verano japonés.



Festival del Fuego, Toyohashi (Aichi), 13 de septiembre (fecha provisional)

Los lanzadores de fuegos artificiales suelen colocarse en el suelo, pero no en Toyohashi. En los *tezutsu hanabi* tradicionales de Higashimikawa y Enshū (Aichi), herederos de las antiguas bengalas del periodo Sengoku, la pólvora se introduce en tubos de bambú de un metro que los pirotécnicos sostienen en brazos mientras enormes ráfagas de fuego salen disparadas con estruendo, creando una imagen cargada de heroísmo. El espectáculo termina con la explosión de los tubos de bambú. El festival también incluye cohetes y castillos de fuegos.

Encantos de la estación: fuegos artificiales

Los fuegos artificiales japoneses se clasifican en tres tipos según su composición: *warimono* (esferas), *hanwarimono* (esferas divididas) y *katamono* (figuras). En los *warimono*, al explotar el cohete las bolas de pólvora (estrellas) se esparcen formando una esfera; son los fuegos más representativos de Japón. En los *hanwarimono* el cohete se divide en dos al llegar al cielo y las estrellas que contiene cada mitad se esparcen. Los *katamono* forman letras y figuras muy variadas. Los cohetes que se lanzan desde el agua o que utilizan bases de madera o cables se conocen como *shikake* (castillos de fuegos) y añaden dinamismo al espectáculo pirotécnico.

Warimono



Crisantemo

Es un *warimono* muy típico y, además, el protagonista de todos los cohetes. Dibuja una flor redonda que recuerda a un crisantemo en el cielo. Al expandirse deja una larga estela y conserva una forma esférica que se aprecia desde cualquier ángulo.



Flor de Peonía

Es uno de los *warimono* más emblemáticos, junto con el Crisantemo. Las estrellas de pólvora se esparcen en hilos rectos sin dejar estela, y queda una parte central característica. Suelen componerse de dos o tres colores que crean un bonito contraste cromático entre los pétalos y el centro.

Han warimono



Crisantemo de Mil Esferas

Al dividirse el cohete en el cielo, las estrellas de pólvora que contiene se esparcen en forma de múltiples crisantemos de distintos colores que iluminan el cielo nocturno. Cuando se creó a mediados del período Taishō (1912-1926) era de un solo color.



Flor de Trueno

Es uno de los cohetes que emiten un sonido más fuerte. Al explotar brilla con una luz intensa y suelta chispas. En las competiciones deportivas escolares japonesas se usa la variante Trueno, que no emite luz, como señal de aviso.

Katamono



Mariposa

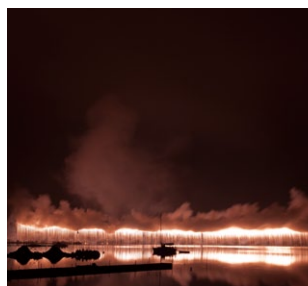
Representa la forma de una mariposa gracias a la colocación estratégica de las estrellas de pólvora dentro del cohete. Al explotar forma una figura tridimensional, por lo que según el ángulo puede verse en forma de mariposa o simplemente esférica.



Corazón

Representa la figura típica de un corazón. Desde su nacimiento a principios del período Meiji (1868-1912) los cohetes *katamono* han evolucionado mucho, y hoy en día presentan una amplia variedad y forman figuras complejas.

Shikake



Cascada

La pólvora se introduce en múltiples tubos estrechos que se cuelgan de un cable a la misma distancia uno de otro, por lo que al explotar forma una cascada luminosa. Popularmente se conoce con el nombre de "Niágara".



Fuegos acuáticos

Los hay de distintos formatos. Por ejemplo, se pueden colocar cohetes *warimono* en el agua de modo que se abran como flores en forma de abanico, o bien situar los cohetes sobre una plataforma flotante. Se utilizan mucho en los festivales que se celebran junto a lagos y ríos o en el mar.



Festival de Lámparas Flotantes y Fuegos Artificiales (Tsuruga, Fukui), 16 de agosto

Este festival iniciado en 1950 para consolar a los espíritus de los caídos en la guerra forma parte de los antiguos ritos del Obon. Las luces de las casi seis mil lámparas de papel que se lanzan al río recitando sutras budistas y los mayores fuegos artificiales de la costa del mar del Japón resplandecen en el mar y el cielo nocturno creando un ambiente rebotante de misticismo.



Concurso Nacional de Fuegos Artificiales de Ōmagari (Daisen, Akita), 23 de agosto

El festival de fuegos artificiales de Akita nació en 1910 y, a pesar de interrumpirse temporalmente a causa de la Segunda Guerra Mundial, este año cumple su 88 aniversario. Además de por su larga historia, destaca por la originalidad y la creatividad de sus fuegos.



Festival Pirotécnico de Temporada del Lago Tōya (Abuta, Hokkaidō), 28 de abril - 31 de octubre

Todas las noches de primavera a otoño, en el complejo de aguas termales del lago Tōya se celebra una exhibición de fuegos artificiales de 20 minutos sobre el lago para disfrute de huéspedes y visitantes. El festival destaca tanto por su duración como porque se puede disfrutar de los fuegos desde los baños de aguas termales del hotel.



Concurso Nacional de Fuegos Artificiales de Yatsushiro (Yatsushiro, Kumamoto), 18 de octubre

En Japón los artificieros tienen muchas oportunidades de demostrar su destreza en el arte de la pirotecnia, pero este es el único concurso de fuegos artificiales que se celebra en la región de Kyūshū. A él acuden visitantes no solo de Kyūshū, sino de todas las regiones de Japón, para deleitarse con las obras más originales y novedosas de los artificieros.



Concurso Nacional de Fuegos Artificiales de Tsuchiura (Tsuchiura, Ibaraki), 4 de octubre

Este concurso pirotécnico a orillas del lago Kasumigaura nació en 1925 gracias a la amistad entre Baihō Akimoto, monje superior del templo Shinryū, y el destacamento del ejército del aire que se asentaba en la zona. Fundado con donativos privados, su objetivo era conmemorar a los caídos en combate aéreo. Hoy en día se cuenta entre los tres mayores festivales pirotécnicos de Japón.



Festival de Fuegos Artificiales Acuáticos de Miyajima (Hatsukaichi, Hiroshima), 11 de agosto

La isla de Miyajima es, además de Patrimonio de la Humanidad, uno de los enclaves turísticos de Japón más concurridos por los visitantes extranjeros. El edificio principal del santuario de Itsukushima y su gran arco de entrada rojo se hunden en el mar y resurgen según las mareas. Con el fulgor de los fuegos artificiales, el arco de entrada y los pabellones del templo surgen de la oscuridad para brillar de forma mágica.



Festival de Fuegos Artificiales Marítimos de Atami (Atami, Shizuoka), 21-26 de julio / 5, 8, 17, 20 y 29 de agosto / 15 de septiembre / 7, 14 y 23 de diciembre

Situado a menos de una hora de Tokio en tren bala, la tranquila ciudad turística de Atami ofrece uno de los mejores enclaves para disfrutar simultáneamente de las aguas termales y los fuegos artificiales. La cascada final de los fuegos, bautizada como "Niágara del Aire", brilla con tanta intensidad que convierte la noche en día.



Gran Festival de Fuegos Artificiales de la Bahía de Tokio (Chūō, Tokio), 10 de agosto

Con el paisaje nocturno tokiota y el Rainbow Bridge como telón de fondo, en este festival destacan, además de los más de cien cohetes *shakudama* de 30 cm de diámetro, los cohetes artísticos que representan figuras de tigre o flor de peonía. Una excelente forma de disfrutarlo es reservando sitio en una terraza o en un barco restaurante.

El espíritu de una pirotécnica con solera

Al llegar el verano los fuegos artificiales proliferan por todo Japón. Cada vez que se lanzan fuegos, entre los aplausos y los vítores del público se alzan voces que exclaman “¡Kagiya!”. Kagiya es un linaje de artificieros que se inició en la pirotecnia en 1659 con Yahee al frente y que perdura hasta nuestros días. Encargada de los fuegos que se lanzaban en el Festival del Dios del Agua de Ryōgoku (actual Festival de Fuegos Artificiales del Río Sumida) instituido en 1733 por Yoshimune Tokugawa, octavo *shōgun* del período Tokugawa, esta familia presume de casi 350 años de historia y tradición.

Akiko Amano es la primera mujer de la saga Kagiya que toma el relevo del negocio en sus quince generaciones de historia. Criada entre cohetes y artificieros, decidió a los siete años que quería dedicarse a la pirotecnia. Tras someterse por iniciativa propia a un duro proceso de aprendizaje alejada del taller familiar, superando las convenciones de un mundo tradicionalmente reservado a los hombres y los rigores de esta profesión que vive de la pólvora, en el 2000 se convirtió en la decimoquinta dueña de Kagiya a los 29 años, una edad inusualmente prematura incluso dentro de su largo linaje, para tomar las riendas de esta tradición japonesa.

Su potente físico tiene secreto: además de dedicarse a la pirotecnia, Amano es una apasionada de las artes marciales que disfruta de la práctica del judo, al igual que su abuelo y que su padre. Poseedora del cinturón negro, su excelencia en la disciplina la llevó a ejercer como jueza internacional en los Juegos Olímpicos de Pekín. Según ella el judo es su “tronco” vital.

Amano nos cuenta su visión de la pirotecnia:

“Hoy en día los fuegos se pueden controlar informáticamente, pero yo creo que disfrutar de las pausas es un rasgo esencial de la cultura japonesa. Por eso nosotros seguimos usando el sistema de botones para lanzar los fuegos: para conservar la sensación de directo. Se trata de disfrutar uno a uno de los más de doscientos fuegos que se lanzan en poco más de una hora. En Japón damos una importancia capital a la calidad de cada cohete. Se trata de un trabajo de alta precisión.”

Así respondió a la pregunta “¿Qué son los fuegos artificiales?”:

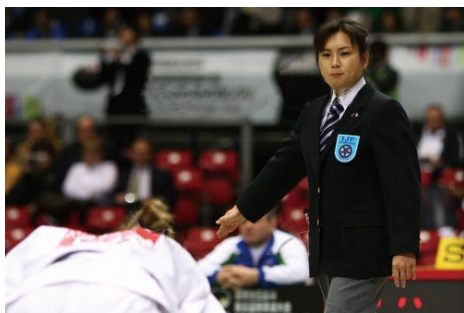
“Para mí los fuegos artificiales poseen algo que confiere energía. Unos buenos fuegos son capaces de infundir a los espectadores el coraje necesario para afrontar el futuro.”

Sobre ese gran tronco de árbol curtido por las artes marciales descansa la cultura japonesa. Los fuegos artificiales, como flores que culminan las artes tradicionales, florecen sobre ese tronco de árbol. El espíritu de Japón se esconde tras esta tradición veraniega que apacigua el alma.



Akiko Amano

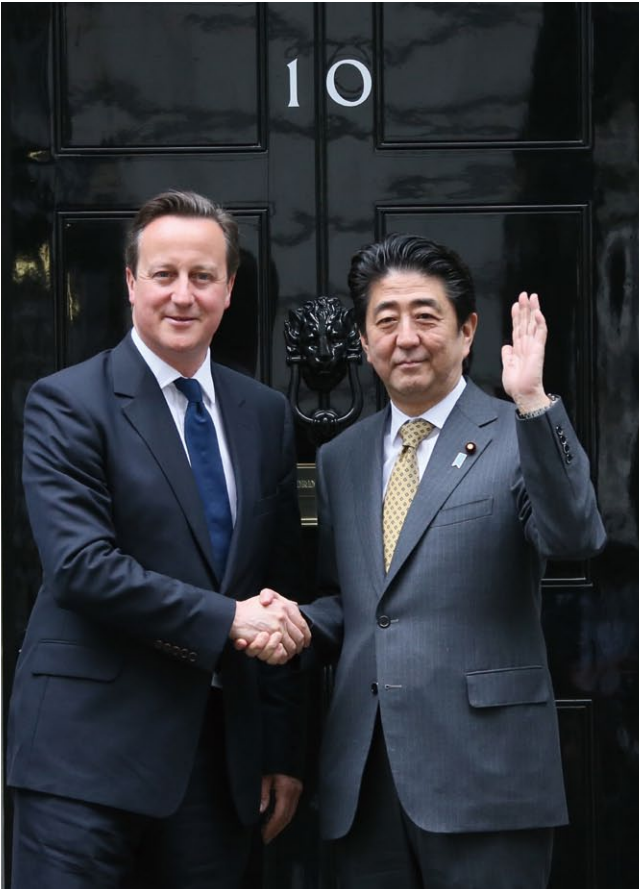
Nacida en 1970 como segunda hija de la decimocuarta generación de la saga de artificieros Kagiya. En el año 2000 tomó las riendas de la decimoquinta generación del negocio, encargándose de todo el espectáculo pirotécnico, desde la composición hasta la dirección. Sexto *dan* de judo. Jueza de la Federación Internacional de Judo. Doctorada en Bellas Artes por la Universidad de Japón. www.souke-kagiya.co.jp



En los Juegos Olímpicos de Pekín se convirtió en la primera mujer japonesa en ejercer de jueza de una competición de judo. En su época de estudiante compitió como judoka y ganó una medalla de bronce en el Campeonato Internacional de Judo Femenino de Fukuoka.



Yamazakura (flor de cerezo silvestre), uno de los cohetes que Amano lanzó en el Festival de Fuegos Artificiales de Edogawa-ku. Representa la caída de los pétalos de la flor del cerezo que florece en las montañas. Se compone lanzando cohetes Flor de Peonía tras una cortina de cohetes Cascada que representan la montaña.



Momentos del
primer ministro en el
verano de 2014





Estas fotografías son una crónica de la gira internacional del primer ministro Shinzō Abe y de su actividad en Japón en el verano de 2014. En el extranjero mantuvo reuniones con los gobernantes de los distintos países para profundizar en el entendimiento mutuo y fortalecer lazos para contribuir a crear un mundo más unido. En Japón visitó los lugares afectados por el Gran Terremoto del Este así como otras zonas estrechamente relacionadas con las políticas gubernamentales, y ayudó en una presentación de la tecnología japonesa a unos visitantes extranjeros. Esperamos que estas fotografías ayuden a una mejor comprensión del carácter del primer ministro japonés y de la amistad de Japón con muchos países.

1. Estrechando la mano con el primer ministro británico David Cameron en el número 10 de Downing Street, en mayo de 2014. 2. La canciller alemana Angela Merkel recibe un uniforme personalizado del equipo nacional de fútbol femenino de Japón durante la cumbre Japón-Alemania, en abril de 2014. 3. El primer ministro realiza una visita informal al presidente Aníbal Cavaco Silva durante un viaje a Portugal, en mayo de 2014. 4. Rueda de prensa conjunta celebrada durante la visita de estado a Japón del presidente estadounidense Barack Obama, en abril de 2014. 5. Escuchando una explicación técnica junto a la embajadora estadounidense Caroline Kennedy durante las pruebas del tren de levitación magnética, en abril de 2014. 6. Visitando la catedral de Santiago de Compostela con el presidente español Mariano Rajoy durante un recorrido por los lugares emblemáticos de la ciudad, en mayo de 2014. 7. Asistiendo a una recepción con cocina japonesa con el presidente francés François Hollande durante su visita a Francia, en mayo de 2014. 8. Junto al presidente del Consejo Europeo Herman Van Rompuy y el presidente de la Comisión Europea José Manuel Barroso durante la reunión del G7 en Bruselas, Bélgica, en junio de 2014. 9. Probando cerezas recién recogidas en la prefectura de Fukushima, en mayo de 2014. 10. El primer ministro juega con los niños durante su visita a una escuela de primaria en Yokohama, en mayo de 2014.



1	2	6	7
	3		8
4			9
	5		10

Diálogo Shangri-la

Resumen del discurso inicial del primer ministro Abe el 30 de mayo de 2014

Paz y prosperidad en Asia, por siempre jamás

Japón para el gobierno de la ley, Asia para el gobierno de la ley, y el gobierno de la ley para todos

Texto íntegro http://japan.kantei.go.jp/96_abe/statement/201405/0530kichokoen.html

Creo que todos los que estamos en esta sala compartimos una misión en común. Esta misión es la de perseguir una mejor calidad de vida y la prosperidad económica.

Es totalmente imperativo que hagamos de la paz y la estabilidad algo absolutamente sólido como la roca. Para lograrlo, los países deben respetar el derecho internacional.

Japón ofrecerá el máximo apoyo a los esfuerzos de los países de la ASEAN a medida que trabajen para garantizar la seguridad de los mares y los cielos, asegurando rigurosamente la libertad de navegación y vuelo. Japón pretende desempeñar un papel aún mayor y más proactivo que el que ha desempeñado hasta ahora para hacer de la paz en Asia y el mundo algo más certero. Y respecto a su nuevo estandarte de “Contribución proactiva para la paz”, Japón ya disfruta del apoyo sin ambages y entusiasta de los líderes de nuestros países aliados y otras naciones amigas, incluyendo los líderes de los países miembros de la ASEAN, así como los de Estados Unidos, Australia, India, Reino Unido, Francia y otros.

Esta región ha alcanzado un crecimiento enorme en el transcurso de una sola generación. De hecho, en la mayoría de los países de la región el crecimiento económico ha traído de manera constante libertad de pensamiento y credo, y controles y valoraciones de los sistemas políticos. La propia idea del gobierno de la ley, que es un gran pilar para los derechos humanos, ha hundido sus raíces profundamente.

Hoy los beneficios para cada uno de nosotros se asientan en la completa apertura de las aguas desde el Pacífico hasta el Océano Índico, como un lugar de libertad y paz. Todos nosotros debemos encontrar un beneficio común en el mantenimiento de nuestros océanos y cielos como espacios globales, donde el gobierno de la ley es respetado absolutamente para beneficio del mundo y de la humanidad.



Ahora bien, cuando decimos “el gobierno de la ley en el mar”, ¿a qué nos referimos concretamente? Si tomamos el espíritu fundamental que hemos infundido al derecho internacional a lo largo de los años y lo reformulamos en tres principios, encontramos que el gobierno de la ley en el mar apela al sentido común. El primer principio es que los Estados deben hacer y aclarar sus reivindicaciones basándolas en el derecho internacional. El segundo es que los Estados no deben usar la fuerza o la coacción en un intento por emprender sus reivindicaciones. El tercer principio es que los Estados deben perseguir resolver sus disputas por medios pacíficos.

El Gobierno de Japón apoya firmemente los esfuerzos de Filipinas, pidiendo una resolución al litigio en el Mar de la China Meridional que realmente se ajusta a estos tres principios. Del mismo modo apoyamos a Vietnam en sus esfuerzos por resolver sus cuestiones mediante el diálogo.

Los movimientos para consolidar cambios en el statu quo mediante la adquisición de territorios por la fuerza como

hechos consumados uno tras otro solo pueden ser firmemente condenados como algo que contraviene el espíritu de estos tres principios.

Ahora es el momento de hacer una promesa firme para regresar al espíritu y las provisiones de la “Declaración sobre la conducta de las partes en el Mar de la China Meridional” 2002 en la que todos los países de la región estuvieron de acuerdo, y no de llevar a cabo acciones unilaterales que traen cambios drásticos y contravienen estos acuerdos.

Lo que el mundo espera de manera entusiasta es que nuestros mares y nuestros cielos sean lugares gobernados puramente por reglamentos, leyes y procedimientos de resolución de disputas establecidos. Tengo la esperanza de que un código de conducta efectivo pueda ser establecido en el Mar de la China Meridional entre la ASEAN y China, y que ello pueda ser conseguido con premura.

Japón y China finalizaron un acuerdo en 2007 entre el entonces *premier* Wen Jiabao y yo, cuando servía como primer ministro. Ese fue un compromiso que hicimos para crear un mecanismo de comunicación marítima y aérea con el objetivo de prevenir situaciones inesperadas entre Japón y China. Desafortunadamente, esto no ha llevado a la puesta en funcionamiento real de este mecanismo. No aceptamos encuentros peligrosos entre la aviación militar y navíos en el mar. Lo que debemos intercambiar son palabras. Para empezar, deberíamos sentarnos a discutir los asuntos de importancia.

Desde mi punto de vista, ha llegado el momento de poner más énfasis en la Cumbre de Asia Oriental.* Insto a que se amplíe más la Cumbre de Asia Oriental como el principal foro para tratar la política regional y la seguridad. El próximo año marca el décimo aniversario del inicio de estas cumbres. Propongo que primero creemos un comité permanente compuesto de representantes fijos de la ASEAN de entre los países miembros y que posteriormente preparemos una hoja de ruta para otorgar una vitalidad renovada a la propia cumbre, haciendo que esta funcione de forma multidimensional junto al Foro Regional de la ASEAN y el ADMM+ (el encuentro de ministros de Defensa de la ASEAN).

* Los países participantes son Australia, Brunei, Camboya, China, India, Indonesia, Japón, Laos, Malasia, Myanmar, Nueva Zelanda, Filipinas, Corea del Sur, Rusia, Singapur, Tailandia, Estados Unidos y Vietnam.

Los frutos de la prosperidad deberían ser reinvertidos en una prosperidad aún mayor y en mejorar la vida de las personas.

Creo que un marco en el que podamos discutir públicamente nuestros presupuestos militares paso a paso, que nos permita verificarnos los unos a los otros, es un sistema que debemos perseguir establecer si queremos ampliar el alcance de la Cumbre de Asia Oriental.

Japón ofrecerá su máximo apoyo a los esfuerzos de los países miembros de la ASEAN para garantizar la seguridad de los mares y los cielos y mantener rigurosamente la libertad de navegación y vuelo. [...] Japón combinará varias opciones dentro de su menú de ayudas, incluyendo la Ayuda Oficial al Desarrollo, el fortalecimiento de las aptitudes de las Fuerzas de Autodefensa, y la cooperación con equipamiento de defensa y tecnología, para apoyar a la perfección la capacidad de los países de la ASEAN en la salvaguarda de los mares.

Vivimos en una época en la que ya no es posible para ninguna nación asegurar su paz por sí misma. Es exactamente por eso por lo que nos concierne en Japón reconstruir las bases legales pertinentes para el derecho a la autodefensa colectiva y la cooperación internacional, incluyendo las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Este debate está en marcha en Japón.

Es precisamente porque Japón es un país que depende de su apuesta por la paz y la estabilidad de la comunidad internacional que deseamos trabajar más y de manera más proactiva por la paz mundial, y por lo que deseamos alzar el estandarte de “Colaborador proactivo para la paz”.

Japón ha recorrido una única senda durante varias generaciones como amante de la libertad y los derechos humanos, valorando la ley y el orden, aborreciendo la guerra y persiguiendo con seriedad y determinación la paz, sin vacilar lo más mínimo. Continuaremos recorriendo esta misma senda, sin cambios, de generación en generación.

“Contribución proactiva para la paz” no es más que una expresión de la determinación de Japón para no escatimar esfuerzos o molestias por el bien de la paz, la seguridad y la prosperidad de Asia y el Pacífico hasta niveles aún mayores que los conocidos anteriormente. Haremos esto junto con nuestros colegas en la región, compañeros con los que compartimos ambiciones y valores. Tomando nuestra alianza con los Estados Unidos como fundamento y respetando nuestra alianza con la ASEAN, Japón no escatimará esfuerzos para hacer de la estabilidad regional, la paz y la prosperidad algo sólido como la roca.

El “Womenomics” impulsa al “Abenomics”

La construcción de un Japón donde puedan brillar las mujeres

“Japan is back!”. Así expresó el primer ministro Abe la voluntad de volver a situar Japón en el centro de la economía mundial en su visita a la Bolsa de Nueva York el 25 de septiembre de 2013.

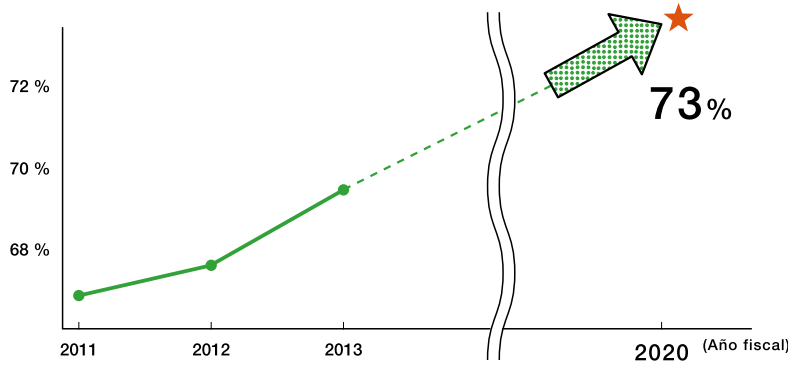
Recuperar la posición central de Japón en el panorama económico mundial implica, ni más ni menos, restablecer la debilitada economía japonesa. De eso trata el llamado “Abenomics” y sus famosas tres flechas, una estrategia impulsada por el primer ministro Abe para resucitar la economía.

La primera flecha corresponde a una audaz relajación de las regulaciones monetarias y la segunda, a una serie de políticas fiscales flexibles. Estas medidas han logrado acabar con la deflación y hacer crecer el PIB de Japón en los seis trimestres consecutivos desde que arrancó la administración actual. A la par con los excelentes resultados del sector empresarial, los salarios y las pagas extras han experimentado la subida más alta de los últimos 10 años, síntomas de que Japón avanza con ímpetu hacia el liderazgo de la economía global.

De cara a la construcción del “nuevo Japón”, actualmente el Gobierno se está centrando en la inversión privada, la tercera flecha de la estrategia que apunta a espolear el crecimiento económico japonés. Sin embargo, un preocupante fenómeno se interpone en el camino de este plan renovador: la baja fertilidad y el envejecimiento demográfico. El problema yace en que, a pesar de que se logre reflotar la economía temporalmente, el encogimiento de la población activa impedirá mantener un mercado saludable y sostenible a largo plazo.

Una de las claves para combatir ese problema es la estrategia “Womenomics”, que explicamos a continuación. Japón anda rezagado en la promoción del empleo femenino en comparación con otros países desarrollados, pero combatiendo ese punto con las medidas adecuadas se puede elevar la tasa de crecimiento económico. Por otro lado, los datos indican que en los países desarrollados con una tasa alta de empleo femenino la tasa de fertilidad es también elevada. Podemos concluir, pues, que potenciar la participación de la mujer en la sociedad contribuirá al crecimiento económico en el contexto actual de baja fertilidad y envejecimiento demográfico.

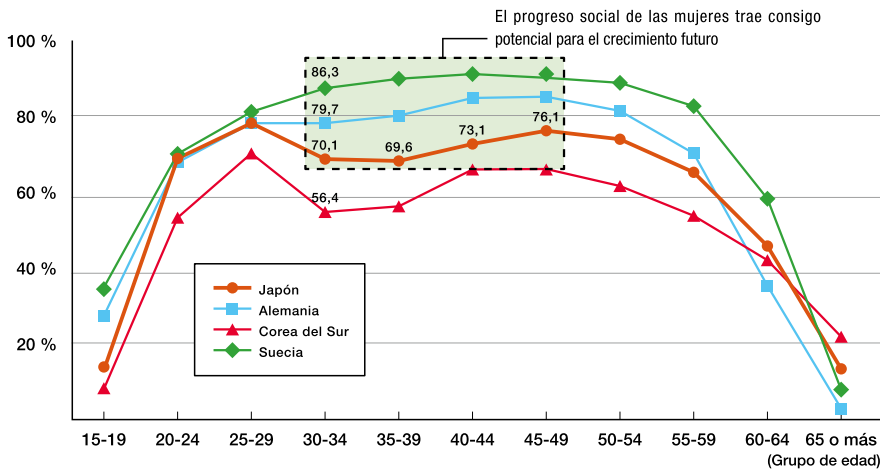
Evolución y objetivos de la tasa de ocupación de las mujeres (25-44 años)



Tras el arranque de la segunda administración Abe, la tasa de ocupación femenina en 2013 creció un 1,8 % respecto al año anterior, lo que representa un 0,9 % más que hace dos años. La estrategia de crecimiento Abenomics apunta hacia el objetivo de catapultar el empleo femenino para llegar a un 73 % de mujeres laboralmente activas en 2020.

Notas: Datos extraídos de la "Encuesta sobre la fuerza laboral (estadísticas básicas)" del año 2013 elaborada por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones. La tasa de ocupación se ha calculado en relación con el total de la población.

Comparación internacional de la tasa de población activa femenina por franjas de edad

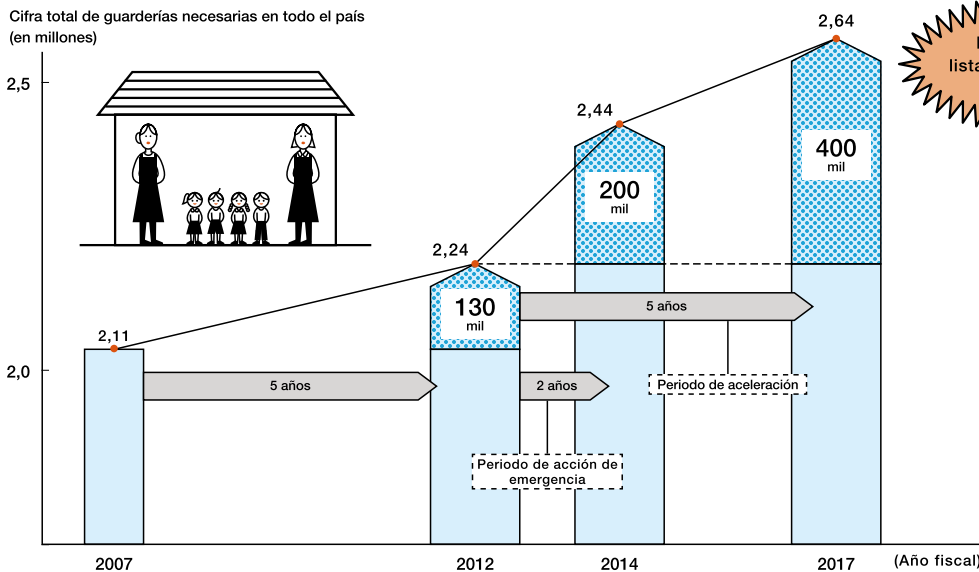


Comparado con los países europeos, en Japón existe una fuerte tendencia a que las mujeres de entre 30 y 34 años dejen de trabajar tras nacer su primer hijo, por lo que la gráfica de la tasa de empleo muestra una forma de "M". El margen de crecimiento económico para Japón reside en tomar medidas para controlar la caída de la tasa de empleo de la población femenina de entre 30 y 49 años y mantenerla al mismo nivel que Europa.

Notas: Datos de Japón extraídos de la "Encuesta sobre la fuerza laboral (estadísticas básicas)" del año 2013 elaborada por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones. Datos del resto de los países extraídos de la base de datos ILOSTAT (2012) de la Organización Internacional del Trabajo. La tasa de población activa femenina (empleadas y paradas) se ha calculado en relación con la población total femenina.

Creación acelerada de instalaciones para eliminar las listas de espera de la guardería

Cifra total de guarderías necesarias en todo el país (en millones)



Eliminando las listas de espera para las guarderías

En Japón se prevé que la demanda de plazas de guardería alcanzará su cima en 2017, fecha para la que se planea terminar con las listas de espera. En los cinco años entre 2007 y 2012 se crearon 130.000 plazas nuevas de guardería. En los dos años entre 2012 y finales del año fiscal 2014 ("período de acción de emergencia") el objetivo es añadir 200.000 plazas más, y en los cinco años hasta finales del año fiscal 2017 ("período de aceleración") se pretende llegar hasta las 400.000 plazas nuevas.

Medidas concretas

Veamos algunos ejemplos de medidas a adoptar para promocionar el empleo femenino dentro de la estrategia de crecimiento. Se trata de, por un lado, aumentar las oportunidades de participación y, por el otro, de reforzar el sistema de apoyo para facilitar el empleo femenino.

La administración Abe se ha marcado objetivos concretos para 2020 de cara a ampliar las oportunidades laborales de las mujeres: aumentar la tasa de empleo de las mujeres de entre 25 y 44 años del 68 % (2012) al 73 %, y lograr que las mujeres ocupen un 30 % de los cargos directivos.

Para evitar que estos objetivos se queden en buenas intenciones, el propio primer ministro Abe no pierde oportunidad a la hora de animar a las empresas a poner a mujeres en los puestos de mando, y el Gobierno ya ha tomado la iniciativa aumentando a toda marcha la presencia femenina en los altos cargos del funcionariado. En julio de 2013 Atsuko Muraki asumió el cargo de viceministra de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social, y cada vez más mujeres ocupan cargos ministeriales. Además, el Gobierno está presionando a las empresas a que revelen la proporción de mujeres que ocupan cargos directivos y ejecutivos, cifras que luego publica oficialmente en Internet para que los inversores conozcan mejor la estructura de cada entidad.

El Gobierno también está trabajando en el sistema de apoyo para facilitar el empleo femenino. En la actualidad la tasa de empleo de las mujeres de entre 30 y 39 años, edad en que se suele criar a los hijos pequeños, es notablemente reducida y hasta un 60 % de las mujeres dejan de trabajar tras el nacimiento del primer hijo. Facilitando apoyo a la crianza de los hijos se pretende lograr que la baja tasa de empleo femenino en Japón alcance el nivel del resto de los países desarrollados.

Las medidas que se están tomando consisten, concretamente, en ofrecer ventajas fiscales a las empresas con sistemas para la conciliación entre el empleo y la crianza de los hijos y en solucionar el problema de la escasez de guarderías. El “Plan acelerado para acabar con las listas de espera para la guardería” prevé la creación de 200.000 plazas hasta el fin del año fiscal 2015 y de hasta 400.000 para finales de 2017.

Asimismo, en los próximos cinco años se proyecta la creación de 300.000 plazas para acoger a niños de primaria después del horario escolar y así aliviar el problema del llamado “muro de los 6 años”.

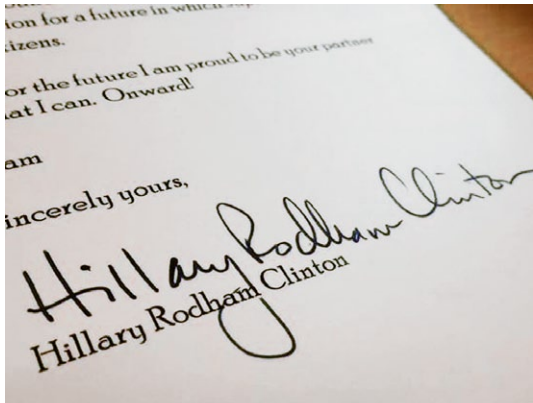
También se ofrecen servicios personalizados para asistir a la reincorporación laboral y la conciliación con la maternidad como el Mothers’ Hello Work Service, un servicio de colocación para buscar empleos que permitan compaginar la vida familiar y laboral. Otra medida para promocionar el empleo de las mujeres con hijos es ofrecer el subsidio para el período de prueba, que el Gobierno suele asignar a las empresas que contratan a trabajadores irregulares, para las mujeres que se reincorporan al trabajo tras la maternidad.

La directora del FMI Christine Lagarde afirmó que el PIB per cápita japonés aumentaría un 4 % si la tasa de población activa femenina alcanzase el nivel del resto de los miembros del G7 (excluyendo a Italia), y hasta un 8 % si dicha tasa alcanzase el nivel de los países del norte de Europa. Por otro lado, en una carta dirigida al primer ministro Abe, Hillary Clinton aventuró que si la tasa de

población activa femenina alcanzase la tasa de población activa masculina, el PIB japonés crecería un 16 %.

Para hacer realidad lo que afirman las anteriores declaraciones, actualmente Japón avanza con paso firme hacia la creación de un “Japón en el que las mujeres puedan brillar”.

“Gracias por reconocer el importante vínculo entre la oportunidad económica de las mujeres y el crecimiento económico general, y por abogar por políticas de apoyo a las mujeres trabajadoras [...] ¡Adelante!”



Carta de Hillary Clinton al primer ministro Shinzō Abe fechada el 1 de octubre de 2013.



1. El primer ministro Shinzō Abe en la Cumbre de Mujeres de Negocios. 2. Abe junto a la embajadora estadounidense Caroline Kennedy y otros participantes de la cumbre.

1

2

Mujeres de empresa japonesas

Las mujeres empiezan a brillar

En la reunión informal que mantuvo con los representantes de las principales asociaciones económicas en abril de 2013, el primer ministro Abe se refirió al objetivo de que las mujeres ocupen un 30 % de los altos cargos empresariales para 2020 con estas palabras: “Quiero que todas las empresas que cotizan en bolsa se lancen a aumentar el número de mujeres en los cargos ejecutivos y directivos, empezando por una cuota de una mujer por cuadro ejecutivo”.

Ya hay mujeres en los altos cargos de grandes empresas que son pioneras de este liderazgo que predica el “Womenomics” para la construcción del Japón del futuro.

Mitsuru Chino, directora ejecutiva de ITOCHU Corporation, es bien conocida por ser la primera mujer en llegar a su cargo en una gran firma comercial. Tras dejar su puesto en un bufete de abogados internacional de California, a los 33 años entró en ITOCHU como abogada de empresa. Dejar su posición como socia de un bufete para convertirse en una empleada de una empresa privada japonesa fue un giro en su carrera que le valió algunas críticas, pero ella lo tenía muy claro: “Me fascinó ese entorno dinámico que me ofrecía la posibilidad de trabajar en sectores variados en todo el mundo y de crear nuevos proyectos en colaboración con departamentos de gestión de negocios”.

El gran cambio le llegó en 2003 cuando, a sus 36 años, logró situarse en la lista “Los 100 líderes globales de la próxima generación” del Foro Económico Mundial. “Cuando el presidente me preguntó si sabía por qué me habían elegido, empecé a replantearme el rumbo de mi vida.” —comenta Chino.

Hasta entonces había enfocado su carrera laboral y vital a perseguir sus objetivos personales, pero se preguntó de qué manera podría contribuir a cambiar el rumbo para perseguir aquello que requerían la empresa y su entorno. Fue después de ese cambio cuando Chino propuso el Comité para la Diversidad en la empresa. En abril del año pasado, a sus 46 años, se convirtió en directora ejecutiva de ITOCHU. Según dice, cuando le ofrecieron el puesto no se lo pensó dos veces porque había decidido firmemente no dejar pasar jamás las oportunidades que se le presentasen.

Chino empezó su vida laboral hace casi tres décadas, en el mismo año en que se aprobó en Japón la Ley para la igualdad de oportunidades laborales entre hombres y mujeres. Ha desarrollado su carrera en una generación en que las mujeres han ido ganando terreno en la sociedad. “Las mujeres japonesas han acumulado potencial en distintos lugares y sectores, y ahora están listas para despegar. Creo firmemente en esa ‘sociedad en la que las mujeres puedan brillar’ por la que aboga el Gobierno”.



Mitsuru Chino

Directora ejecutiva y consejera general de ITOCHU Corporation
Entró en ITOCHU Corporation como abogada de empresa en el 2000. En abril de 2013, a los 46 años, se convirtió en la directora ejecutiva más joven de la historia de la empresa.

Cada vez más mujeres ejecutivas

El pasado abril Hoshiko Nakano llegó al puesto de directora ejecutiva de Japan Airlines y directora de la región del Oeste de Japón de la misma empresa.

Nakano trabajó como comercial en el Departamento de Ventas Internacionales desde los veintitantos. Su esfuerzo por seguir fiel al lema “no negarse a ninguna petición” la llevó a destacar entre el resto de las empleadas. En la cuarentena ha conducido al éxito algunos grandes proyectos como el de la introducción de un sistema de tarifas aéreas. “Mi puesto es el papel que me ha asignado la empresa, y lo doy todo hasta que me siento totalmente satisfecha con mi trabajo. La empresa ha definido un sistema para aumentar la presencia femenina en los puestos directivos. Creo que aumentar el número de mujeres líderes aportará nuevos valores y costumbres, lo que dinamizará la organización y acabará por elevar el potencial de la empresa”.

También en abril de este año, otra mujer se convirtió en la pionera en llegar a la cima de una entidad bancaria japonesa. Se trata de Chie Shimpo, la presidenta de Nomura Trust & Banking. Shimpo entró a trabajar en Nomura Securities en 1989 y, tras pasar por el Departamento de Mercados de Capital y por Secretaría, llegó a la presidencia a los 48 años.

Rieko Satō fue la primera mujer en alcanzar el puesto de directora ejecutiva de la empresa Tokyo Electric Power Company. Tras el Gran Terremoto del Este de Japón, Satō se dedicó a apoyar a las víctimas y a informar sobre las compensaciones económicas.

Otra mujer que acapara protagonismo en el mundo empresarial es Keiko Tashiro de Daiwa Securities Group. Tras acumular experiencia en el extranjero, Tashiro adoptó el cargo de directora responsable de Estados Unidos, un importante bastión del negocio de la empresa.

Las arriba citadas Mitsuru Chino (directora ejecutiva de ITOCHU Corporation) y Chie Shimpo (presidenta de Nomura Trust & Banking) participaron junto con el primer ministro Abe en la Cumbre de Mujeres de Negocios, donde intercambiaron impresiones en un animado debate entre un grupo de representantes japonesas y estadounidenses.

Son mujeres japonesas que, gracias a su motivación por el trabajo, se convierten en curtidas empleadas capaces de ocupar puestos directivos y ejecutivos. No es ninguna exageración afirmar que ahora está en sus manos desarrollar el potencial de crecimiento de Japón.



1 | 2 | 3 | 4

1. Hoshiko Nakano: directora ejecutiva de Japan Airlines y directora de la región del Oeste de Japón
2. Chie Shimpo: CEO y presidenta de Nomura Trust & Banking, directora ejecutiva senior (banca) de Nomura Holdings
3. Rieko Satō: directora ejecutiva de Tokyo Electric Power Company (TEPCO), vicepresidenta de la Compañía de Servicio al Cliente de TEPCO
4. Keiko Tashiro: directora de Daiwa Securities Group, directora ejecutiva y vicerresponsable de la Sección Internacional (responsable de Estados Unidos), presidenta de Daiwa Capital Markets America Holdings

Las mujeres japonesas que salvarán el mundo

El poder de las japonesas cambiará el mundo

“Quiero ser útil no solo para mi país, sino para la gente de todo el mundo...”

Son muchas las mujeres japonesas que explotan su potencial en el extranjero con este deseo. A continuación les presentamos a algunas de estas mujeres que trabajan en un entorno global.

Ritsuko Komaki es una doctora en radiología oncológica que trabaja en el MD Anderson Cancer Center de Houston, Texas, investigando revolucionarios tratamientos contra el cáncer que salvan las vidas de muchos niños.

El MD Anderson, conocido por sus sistemas médicos punteros, es uno de los mayores centros dedicados al tratamiento del cáncer del mundo. En 2006 Komaki introdujo allí el tratamiento con protones, un nuevo método terapéutico que ha tenido una gran resonancia.

La vocación de Komaki se debe a una durísima experiencia que vivió durante la infancia. Nacida en Amagasaki y criada en Hiroshima, a los 10 años de edad perdió a una amiga que sufría leucemia a consecuencia de la radiación de la bomba atómica. “Su muerte no podía ser en vano”.

Años después Komaki se convirtió en médico y decidió colaborar con la institución más avanzada del mundo en el tratamiento contra el cáncer. Sin embargo, pronto comprobó que los tratamientos radiológicos de aquel entonces dañaban también la parte sana del organismo y los pacientes fallecían uno tras otro a causa de las secuelas. Evitar esas secuelas era algo especialmente importante en el caso de los niños, que tras el tratamiento tenían toda una vida por delante. Y fue en su búsqueda de un método que concentrase la radiación en el foco de la enfermedad cuando dio con el tratamiento con protones.

Desde que se introdujese el tratamiento con protones en 2008 hasta 2013, el centro logró multiplicar por 2,4 el número de pacientes, y hoy en día recibe un abundante flujo de pacientes procedentes de todo el mundo.

“La mejor recompensa es el momento en que los niños te dan las gracias con una sonrisa” —declara Komaki, que sueña con seguir devolviendo la sonrisa a cada vez más niños.



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | | 2 | 1. “Quiero ofrecerle un futuro a los niños”– dice la doctora Komaki 2. No hay vista más hermosa que la sonrisa de los pacientes y sus familiares 3. La escultura de una grulla en el vestíbulo del hospital es un símbolo del deseo de salvar la vida de los niños |
| | | 3 | |
| | | | |

Ritsuko Komaki

MD Anderson Cancer Center, Departamento de Radiología, doctora y profesora de radiología

Tras licenciarse en Medicina por la Universidad de Hiroshima, se trasladó a Estados Unidos para seguir con su carrera académica e ingresó en la Universidad Médica de Wisconsin para estudiar radiología oncológica. Posteriormente permaneció en Estados Unidos, donde ejerce su profesión desde hace casi cuarenta años.

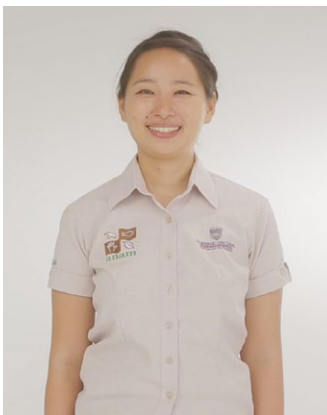
Algunas de las mujeres japonesas que trabajan en un marco global lo hacen en países en vías de desarrollo. Marumi Osaka vive en Panamá y colabora con los ciudadanos locales para mejorar su entorno vital. Se desplazó a Panamá como voluntaria para la educación medioambiental de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) y terminó montando un proyecto con las mujeres de la zona para fabricar jabón a partir de aceite residual.

A pesar de que Panamá está experimentando un gran crecimiento económico, sigue teniendo múltiples problemas como la brecha de ingresos, la pobreza y las desigualdades de género. “El objetivo inicial era la conservación medioambiental, pero una vez allí sentí la necesidad de mejorar primero las condiciones de vida, empezando por aumentar los ingresos de la población” —comenta Osaka.

En su búsqueda de una fórmula viable, Osaka intentó emprender varios proyectos que acabaron en fracaso. No fue hasta que conoció a las mujeres del pueblo de El Cacao que al fin logró idear una propuesta que cuajase. “Como los panameños comen frituras todos los días, se crea una gran cantidad de residuo de aceite. Con la colaboración de las mujeres del pueblo logramos fabricar un jabón a partir de ese aceite usado y lo comercializamos”.

Pasaron dos años enteros hasta que las mujeres del pueblo fueron capaces de fabricar el jabón por sí mismas. Y aún pasó más tiempo hasta que esas mujeres, que jamás habían trabajado fuera de casa, pudieron colocarse en una tienda para explicar las bondades de su producto y venderlo. Pero el esfuerzo dio sus frutos. “Cuando las mujeres del pueblo me contaron lo orgullosas que estaban de haber aprendido tanto y poder ganar dinero, sentí una gran alegría. Tuve la certeza de que seguirían adelante entre todas aunque yo no estuviese”.

Osaka regresó a Japón tras tres años en Panamá y ahora realiza estudios de posgrado sobre la vida rural panameña. Quiere ampliar sus conocimientos para contribuir en otros países en vías de desarrollo. La experiencia en Panamá le dio la motivación para salir a la caza de un nuevo objetivo.



1. Marumi Osaka: “Quiero seguir contribuyendo al desarrollo internacional.”
2. Las mujeres de El Cacao venden su jabón en el mercado.
3. Un jabón elaborado con aceite usado alivia los problemas de la brecha salarial y la disparidad entre géneros.

Marumi Osaka

Proyecto de reciclaje en Panamá

Tras trabajar en una gran empresa de transportes, vivió tres años en Panamá ejerciendo como educadora medioambiental para la Agencia de Cooperación Internacional del Japón. Actualmente estudia Ciencias Agrícolas y Biológicas en la Escuela de Posgrado de la Universidad de Tokio.

El camino de la reconstrucción

It's Not Just Mud: un británico colabora en la recuperación de las zonas afectadas por el tsunami

“Fue horrible, como una escena de *Terminator*, ¡pero después del día del juicio! Aún puedo recordar claramente el panorama. Es difícil de explicar, pero era como si todo el pueblo fuera uno de esos juguetes llamados bola de nieve que hubiese sido sacudido, y todas las casas y los coches fueran copos de nieve”. Así lo recuerda Jamie El-Banna, un ciudadano británico que enseñaba inglés en Osaka cuando ocurrió el Gran Terremoto del Este de Japón. Inmediatamente después del terremoto decidió ir a Tōhoku como voluntario y a finales de mayo de 2011, solo dos meses después de que tuviera lugar el desastre, tuvo la oportunidad de ir a las zonas afectadas.

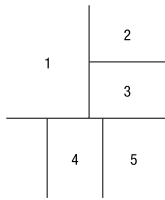
Trabajó en la limpieza del barro y de los edificios con un grupo compuesto por profesores de inglés y voluntarios marines de los Estados Unidos que se habían congregado a través de las redes sociales. A lo largo de este periodo, Jamie publicó novedades y fotografías en su blog y también en Facebook y Twitter. Este material lo escribió en principio para él mismo como una forma de procesar todo lo que estaba experimentando, pero eso alentó una gran respuesta de muchas personas.

Después de una semana trabajando como voluntario, El-Banna regresó a Osaka, pero pronto se dio cuenta de que quería volver a Tōhoku, por lo que volvió a Ishinomaki en la prefectura de Miyagi dos semanas después. Mientras se afanaba en cualquier trabajo que fuese necesario realizar – lo que normalmente terminaba con él cubierto de barro – al mismo tiempo continuó informando en las redes sociales sobre lo que estaba ocurriendo, siguiendo el consejo de sus compañeros de voluntariado que le dijeron que era importante seguir informando al mundo sobre cómo era la vida en Ishinomaki. Un día contactaron con él algunos de sus lectores interesados en trabajar como voluntarios, y él les animó a acudir y trabajar juntos. Desde entonces siguió llegando más gente. Después de un tiempo, una pequeña población de 20 tiendas de campaña se había levantado alrededor de la suya.

Jamie también se hizo amigo de muchas personas del lugar, y particularmente de Nobuko Hashimoto, o Hashimoto Mama, como llegó a ser conocida. Como si fuera una figura materna, Hashimoto Mama preparaba deliciosa comida casera para los voluntarios todos los días. “¡Después de comer una comida tan deliciosa, realmente sentías que tenías que trabajar duro para ganártelo!”

Durante todo el tiempo que pasó en Tohoku, a Jamie le preguntaron a menudo algo que le resultaba extraño, “¿Por qué estás trabajando tan duro para Japón siendo un extranjero?”. Él contestaba: “¿A quién le importa? Japonés o extranjero, somos todos seres humanos. Vivo en Japón, por lo que es normal que ayude”.

Al fin, cuando le preguntamos qué es lo que le motivó a continuar su trabajo, nos dice como si fuese algo evidente: “No tengo ninguna motivación especial. Lo hago porque quiero. Si haces algo que te gusta, no sientes que estás trabajando”.



1. Retirando el barro de una cacera junto a una carretera. 2. La tienda de campaña de Jamie en un campus universitario de Ishinomaki. 3. Voluntarios cubiertos de barro (Jamie es el segundo por la izquierda). 4. Disfrutando de un almuerzo preparado por Hashimoto Mama. 5. Sonriendo mientras responde a las preguntas de la entrevista.

Jamie El-Banna

Presidente de It's Not Just Mud (INJM, "no es solo barro"), ONG que ayuda en las tareas de reconstrucción



El problema de Takeshima:

¿un desafío al orden internacional de la posguerra?

La reclamación japonesa sobre Takeshima es a menudo tildada por Corea del Sur de continuación “de la misma senda de usurpación” que siguió Japón en la historia anterior a la guerra, y “que culminó con la anexión de la totalidad de Corea a Japón”. La reclamación es vista como un desafío al hecho de que las islas “fueron restituidas a Corea como parte de su territorio después de la Segunda Guerra Mundial”(*1). ¿Es esto cierto? ¿Está desafiando Japón el orden internacional de la posguerra? Examinemos la cuestión.

(*1) “Dokdo – Korea’s Beautiful Island”, Ministerio de Asuntos Exteriores de Corea del Sur.

1 Japón cursa su reclamación respetando las normas del orden internacional de la posguerra

En primer lugar, es importante señalar que Japón ha encauzado siempre la búsqueda de una solución al problema de Takeshima respetando las normas del orden internacional de posguerra, incluyendo entre ellas la Carta de las Naciones Unidas. Dicho de otro modo, Japón siempre ha conducido su reclamación pacíficamente y fundamentándose en el derecho internacional, y nunca por el uso unilateral de la fuerza. A este fin, Japón ha propuesto remitir el caso a la Corte Internacional de Justicia al menos en tres ocasiones desde 1954. En cada una de ellas, la propuesta japonesa ha sido rechazada por Corea del Sur. Japón no ha recurrido ni recurrirá nunca al uso de la fuerza ni a las amenazas en la búsqueda de soluciones a ningún problema, incluido el de Takeshima.

Sostener su reclamación sobre Takeshima durante los últimos 60 años no le ha impedido a Japón establecer, al mismo tiempo, estrechos lazos de amistad con Corea del Sur, país con el que normalizó sus relaciones en 1965. Ambos han colaborado desde entonces para afrontar retos comunes, como la crisis financiera asiática que golpeó a Corea del Sur y a otros países de la región a finales de los años noventa del siglo pasado. Los dos países vecinos fueron coanfitriones de la Copa Mundial de Fútbol de 2002, un acontecimiento simbólico que mostró al mundo el poderío nacional (y el nivel futbolístico) de ambos países, así como la amistad entre japoneses y surcoreanos. Japón cree firmemente que asuntos tan localizados como el de Takeshima no deben desmerecer la imagen de conjunto de las relaciones que ha mantenido Japón con su vecino más importante.

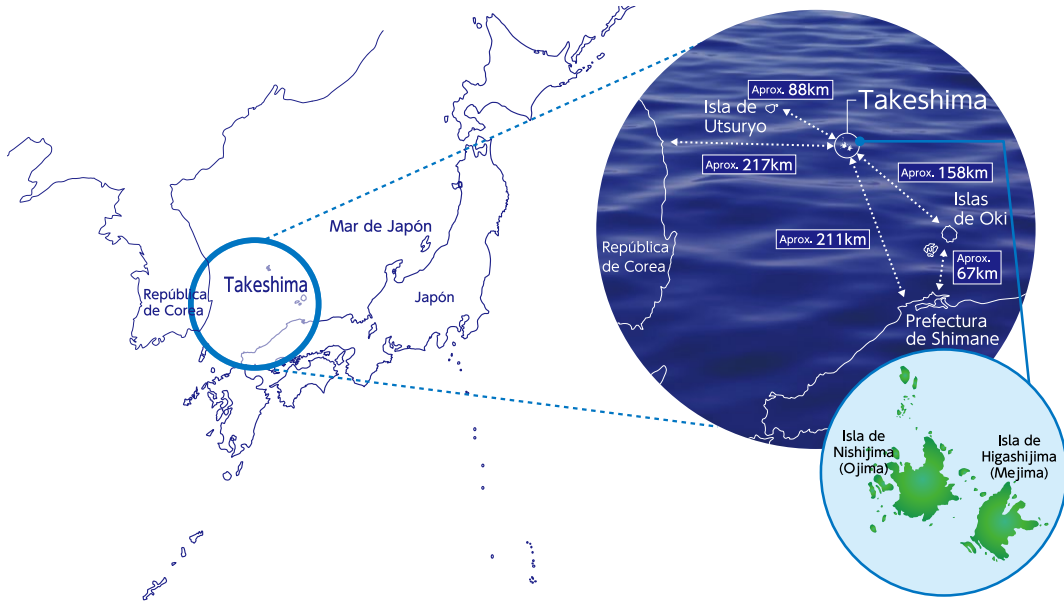
2 Japón busca hacer realidad el orden internacional de la posguerra

En segundo lugar, sería conveniente hacer un recorrido por la secuencia de sucesos que llevó a la confirmación de Takeshima como territorio japonés en el Tratado de Paz de San Francisco y, más tarde, a ser ilegalmente ocupada por Corea del Sur. Se comprobará así que lo que Japón pretende no es otra cosa que hacer realidad sus derechos legítimos emanados del orden internacional de la posguerra.

El Tratado de Paz de San Francisco, que es precisamente la base del orden de posguerra en Asia Oriental, no incluyó Takeshima entre los territorios a los que Japón renunciaba, confirmando así que continuaba siendo territorio japonés. Este punto queda claramente confirmado en documentos tan conocidos como la carta enviada por el entonces subsecretario de Estado norteamericano Dean Rusk al Gobierno surcoreano, datada el 10 de agosto de 1951. En un momento en que el texto del tratado estaba siendo finalizado, Rusk fue explícito al afirmar que Takeshima había estado bajo jurisdicción japonesa, que el territorio “nunca había sido tratado como parte de Corea” y que la isla “no había sido reclamada nunca por Corea”.

Fue por tanto algo perfectamente natural que, después de la entrada en vigor del tratado en abril de 1952, Estados Unidos tratase Takeshima, de forma inequívoca, como parte de Japón. En julio de 1952, el Comité Conjunto Japón-EE. UU. (un órgano consultivo en el que se daban cita ambos Gobiernos) acordó designar Takeshima zona de ejercicios de artillería para las fuerzas militares norteamericanas en Japón. Posteriormente, en marzo de 1953, dicho comité decidió retirar tal designación para permitir que los pescadores de la prefectura de Shimane (Japón) pudieran reanudar sus faenas en el área. No será necesario decir que estas acciones conjuntas entre los Gobiernos de Estados Unidos y Japón solo podían basarse en la premisa de que Takeshima era parte de Japón. De hecho, según documentación que se guarda en la Biblioteca Nacional de Corea y en el Instituto Nacional de Historia de Corea, el Gobierno de Estados

Una mirada a Takeshima



Envío a la Corte Internacional de Justicia



Japón propuso que la cuestión de Takeshima fuese remitida a la Corte Internacional de Justicia en 1954, inmediatamente después de que Takeshima fuese ilegalmente ocupada por Corea del Sur. Esta propuesta fue comunicada a Corea del Sur en 1962 y más recientemente en 2012. En cada ocasión Corea del Sur rechazó la propuesta de Japón.

Evidencia

or final renunciation of sovereignty by Japan over the areas dealt with in the Declaration. As regards the island of Dokdo, otherwise known as Takeshima or Liancourt Rocks, this normally uninhabited rock formation was according to our information never treated as part of Korea and, since about 1905, has been under the jurisdiction of the Oki Islands Branch Office of Shimane Prefecture of Japan. The island does not appear ever before to have been claimed by Korea. It is understood that

Rechazo de las reclamaciones de Corea del Sur: carta del entonces subsecretario de Estado de los Estados Unidos para los Asuntos de Asia Oriental, Dean Rusk, en agosto de 1951. (Copia)

[...] Takeshima o las islas Liancourt, según nuestra información esta formación rocosa normalmente deshabitada, jamás fue tratada como una parte de Corea y desde 1905 ha estado bajo la jurisdicción de la sede de la prefectura de Shimane de Japón en las islas Oki. No hay constancia de que la isla haya sido antes reclamada por Corea.

The Embassy has taken note of the statement contained in the Ministry's Note that "Dokdo Island (Liancourt Rocks) ...is a part of the territory of the Republic of Korea". The United States Government's understanding of the territorial status of this island was stated in Assistant Secretary of State Dean Rusk's note to the Korean Ambassador in Washington dated August 10, 1951.

American Embassy,
Pusan, December 4, 1952.
RHBashner/ic

Nota Verbal número 187, embajada americana en Corea (Busan), 4 de diciembre de 1952 (de "Dokdo Jaryo II - Miguk Pyeon", Instituto Nacional de Historia de Corea, 23 de diciembre de 2008)

La comprensión que posee el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre el estatus territorial de esta isla fue expuesta por el subsecretario de Estado Dean Rusk en su carta al embajador coreano en Washington fechada el 10 de agosto de 1951.

Estados Unidos emitió en diciembre de 1952 una nota verbal a su contraparte surcoreana en la que reiteraba inequívocamente que su posición respecto a la soberanía sobre Takeshima continuaba siendo la “declarada en la nota enviada en agosto de 1951 por el subsecretario de Estado Dean Rusk al embajador surcoreano en Washington”(*2).

Pese a ello, Corea del Sur ocupó ilegalmente la isla, estableciendo para ello, primero, la Línea Syngman Rhee (1952), incluyendo Takeshima en la parte coreana de la línea, y despachando después una flotilla de la Guardia Costera para hacer un desembarco en 1954. En este proceso, patrulleras de la Guardia Costera japonesa fueron ametralladas por Corea del Sur en al menos dos ocasiones. Las normas del orden internacional de la posguerra fueron, de este modo, violadas. Por consiguiente, la reclamación japonesa sobre Takeshima es una forma de pedir que se ponga fin a esta violación.

(*2) Nota verbal número 187, Embajada de Estados Unidos en Busan (Corea), 4 de diciembre de 1952 (NARA, caja 322 Islotes Liancourt, 1952-54, Embajada de Corea-Seúl, clasificada como Registros Generales, 1952-63, Registro RG-84 del Servicio de Correo Internacional del Departamento de Estado, 1788-1964. Esta nota verbal ha aparecido en el sitio web de la Biblioteca Nacional de Corea, así como en un documento recogido por el Instituto Nacional de Historia de Corea, del Gobierno de Corea, “Dokdo Jaryo II – Miguk Pyeon (Documento de Dokdo, volumen II – Documentos de Estados Unidos, 23 de diciembre de 2008), como fue indicado en un informe del Gobierno Prefectural de Shimane de marzo de 2012.

3 La confirmación del estatus de Takeshima como territorio japonés bajo el orden internacional de la posguerra se realizó basándose en hechos objetivos

En tercer lugar, el reconocimiento por parte de Estados Unidos y sus aliados de que Takeshima continuaba siendo parte del territorio japonés estuvo siempre fuera de toda duda, como puede comprobarse claramente si se examinan los hechos objetivos y los documentos. Es suficiente con remitirse a la carta del entonces subsecretario de Estado norteamericano Rusk de agosto de 1951 que he mencionado más arriba. Como afirmó por escrito Rusk, no había ningún registro, sea del tipo que fuese, que mostrase que Corea había controlado de forma efectiva Takeshima en momento alguno. Esto significa que cualquier argumentación dirigida a hacer ver que la incorporación de Takeshima a la prefectura de Shimane en 1905 “infringió la soberanía de Corea”(*3) queda privada de cualquier base.

Corea del Sur cita el Orden Imperial número 41 de 1900, que instituyó el condado de la isla de Utsu, como prueba de que Corea ejerció “control efectivo” sobre Takeshima, a pesar de que el documento no hace ninguna referencia a “Dokdo”, que es el nombre aplicado a la isla en cuestión por Corea del Sur. Este país sostiene que el edicto estipula que toda la isla de Utsuryo así como las de Jukdo y Sokdo quedaban incluidas en la jurisdicción del condado, y que la isla de Sokdo corresponde a la actual Dokdo. El problema es que el único argumento existente para afirmar tal cosa es un simple parecido entre la pronunciación de ambos nombres en uno de los dialectos de la lengua coreana.

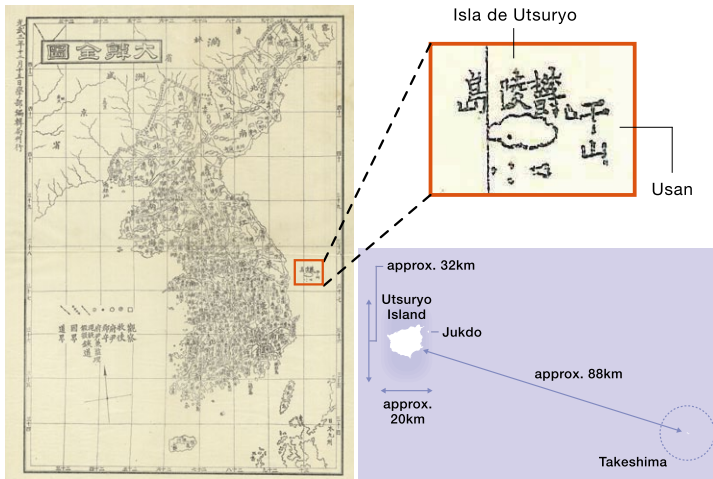
Si, por el contrario, atendemos solo a hechos incontrovertibles, es imposible pasar por alto que los documentos y mapas coreanos de la época, sin excepción, dejan Takeshima fuera del término del condado de la isla de Utsu. Citaremos como ejemplo el hecho de que justo antes de la instauración del condado de la isla de Utsu en 1900, la proposición presentada a ese fin por el ministro del Interior coreano Lee Geon-ha especifica que el condado de la isla de Utsu tiene 80 *ri* (unos 32 kilómetros) de Norte a Sur y 50 *ri* (unos 20 kilómetros) de Este a Oeste. Esto es una clara demostración de que el nombre “Sokdo” podrá corresponder a cualquiera de las islas actualmente conocidas, pero que en cualquier caso esta isla deberá quedar comprendida en un término que tenía 32 kilómetros de Norte a Sur y 20 de Este a Oeste, por lo cual nunca podrá tratarse de Takeshima, que está situada a unos 90 kilómetros de la isla de Utsuryo.

(*3) “Dokdo – Korea’s Beautiful Island”, Ministerio de Asuntos Exteriores de Corea.

4 Vehementes deseos y recuerdos

En las aldeas de las islas Oki (prefectura de Shimane) viven ahora los nietos de aquellos pescadores que a principios del siglo XX recogían orejas de mar en las aguas de Takeshima. Las técnicas tradicionales de la pesca de la oreja de mar han sido heredadas de generación en generación. La pesca de la oreja de mar sigue realizándose en las inmediaciones de las islas Oki, pero muchos siguen soñando con volver algún día a Takeshima, donde faenaban sus antepasados. Muchos recuerdan haber jugado de niños con las crías de lobos marinos japoneses capturadas en Takeshima. Y se entristecen al pensar que la especie fue declarada extinta en los años setenta del siglo pasado. Takeshima todavía está viva, todavía respira en las vidas y recuerdos de estas personas. Pensar en Takeshima es también pensar en estas escenas y sentimientos.

El desafío de Corea del Sur



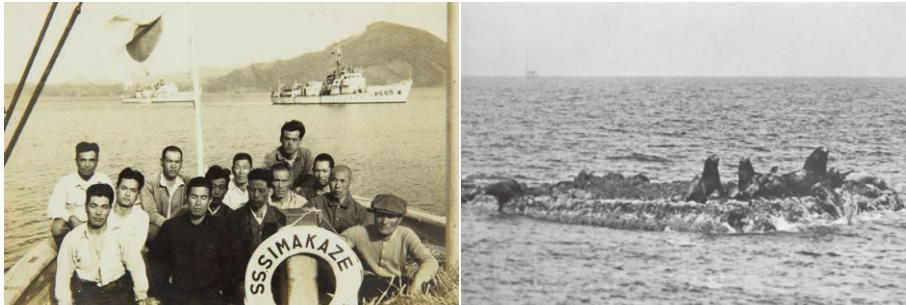
"Daehan Jeondo (Mapa integral de Corea)" (1899), producido por el Gobierno del Imperio de Corea, no incluye Takeshima. Este mapa muestra que la isla de "Usan" estaba situada a dos kilómetros de la isla Utsuryo. Corea del Sur asegura que "Usan" es el antiguo nombre de Takeshima, pero parece que es la que hoy se conoce como isla Jukdo. Takeshima está a unos 88 kilómetros de la isla Utsuryo.

(Fotografía cortesía de Toyo Bunko [editada])

Un barco de la guardia costera japonesa recibió disparos de Corea del Sur cerca de Takeshima en julio de 1953.

(Fotografía: Yomiuri Shimbun)

Memoria viva



1 | 2

1. Barco pesquero de Okinoshima, en la prefectura de Shimane, viajando a Takeshima en 1954, antes de que Takeshima fuese inaccesible para los ciudadanos japoneses como resultado de la ocupación ilegal por parte de Corea del Sur. 2. Lobos marinos en el área de Takeshima (1934).

(Fotografía: colección privada cortesía de la Sala de Archivos de Takeshima de la prefectura de Shimane)

Amistad y asociación



1 | 2

1. El primer ministro japonés Keizō Obuchi se reúne con el presidente de Corea del Sur Kim Dae Jung el 7 de octubre de 1998, y se adopta la Declaración Conjunta (Una asociación de Japón y Corea del Sur hacia el siglo XXI). Ambos líderes expresaron su determinación de que Japón y Corea del Sur desarrollaran su relación cooperativa basada en principios universales como la libertad, la democracia y la economía de mercado.

(Fotografía: dos líderes en una reunión de revisión en 1999)

2. Japón y Corea del Sur albergaron conjuntamente la Copa Mundial de Fútbol de la FIFA de 2002

“Mar del Japón”, una denominación establecida internacionalmente

Mar del Japón es la única denominación establecida en el ámbito internacional para esa zona marítima. Japón viene expresando su total oposición a ciertas pretensiones que se han aireado en relación con este nombre, carentes de todo fundamento y, simultáneamente, viene también solicitando de la comunidad internacional una comprensión cabal del problema y su apoyo para consolidar la denominación *Mar del Japón* con carácter exclusivo.

Origen del nombre *Mar del Japón*

No fue Japón quien aplicó este nombre a la zona marítima comprendida entre Eurasia y el archipiélago japonés. Se piensa que *Mar del Japón* comenzó a utilizarse en atención al hecho geográfico de que esta zona marítima está separada del resto del Océano Pacífico principalmente por dicho archipiélago. Posteriormente, la denominación alcanzó una amplia aceptación internacional. De hecho, existen otros muchos casos de mares cuyo nombre ha sido fijado de este modo, entre los que podríamos citar el Mar de Andamán, separado por las islas homónimas del resto del Océano Índico, o el Golfo de California, del que igualmente puede decirse que está separado del resto del Océano Pacífico por la península homónima.

Protestas coreanas

Desatendiendo estos hechos, Corea del Sur comenzó a reclamar, con ocasión de la VI Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en 1992, que la denominación *Mar del Japón* fuese sustituida por la de *Mar del Este*, que solo se utiliza en el referido país, alegando que la primera había sido propagada por Japón y se había extendido como consecuencia del colonialismo ejercido por este país a principios del siglo XX. Hasta ese momento Corea del Sur no había mostrado su disconformidad con el nombre *Mar del Japón* ni en las reuniones bilaterales, ni en ninguna otra reunión internacional.

Una investigación llevada a cabo por Japón sobre mapas antiguos guardados en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, en la Biblioteca Británica, en la Nacional de Francia y en otras instituciones del mundo permitió corroborar el hecho de que ya a principios del siglo XIX el nombre de *Mar del Japón* era incomparablemente más utilizado que ningún otro en el ámbito internacional. Japón se encontraba entonces en

el periodo Edo, en el que los contactos con otros países estaban restringidos, y es de todo punto impensable que estuviera en condiciones de ejercer ningún tipo de influencia internacional para establecer la denominación *Mar del Japón*, lo que no hace sino confirmar que el “colonialismo japonés de principios del siglo XX” no tiene ninguna relación con este asunto. Debemos enseñar a nuestros hijos la verdad, esto es responsabilidad de todos los padres.

Un nombre ampliamente utilizado en todo el mundo

Actualmente, el nombre *Mar del Japón* es utilizado por muchos países en todo el mundo, entre ellos Estados Unidos, Reino Unido, Francia y Alemania. El Gobierno de Estados Unidos, por ejemplo, ha insistido tanto en sus sitios web oficiales como en las ruedas de prensa que ofrecen sus portavoces en que el nombre que utiliza es *Mar del Japón*. Por su parte, Naciones Unidas, en 2004, se reafirmó en su directriz de imponer la utilización de esta denominación en todos sus documentos oficiales, en razón de que se trata de un nombre geográfico estandarizado. Igualmente, la Organización Hidrográfica Internacional (IHO, por sus siglas en inglés), en su publicación *Limits of Oceans and Seas*, que incluye los nombres de todos los mares del mundo, utiliza la denominación *Mar del Japón*.

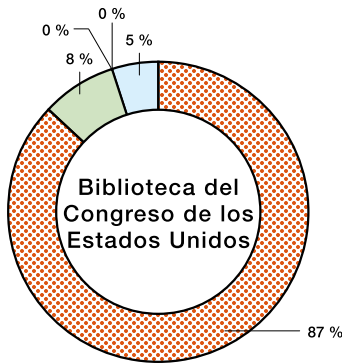
Japón, decidido a proteger este nombre

Si ocurriera que, siguiendo el ejemplo de Corea del Sur, el resto de los países del mundo comenzasen a llamar Mar del Este al que se extiende al este de su territorio y Mar del Oeste al que se extiende al oeste, y además se empeñaran en obtener el reconocimiento internacional para estos nombres, el mundo quedaría inundado de nombres de mares idénticos y se originaría, innecesariamente, una gran confusión. Conviene señalar que Corea del Sur llama al Mar Amarillo Mar del Oeste, sin que por ello haya aspirado nunca a que sea esa la denominación de uso internacional, y aquí se demuestra una vez más la incoherencia de sus posturas.

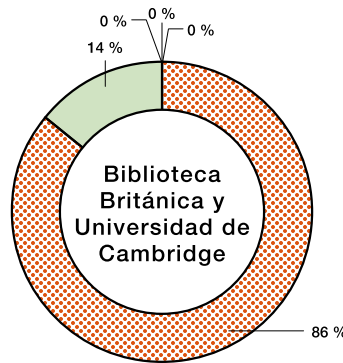
Japón seguirá respondiendo debidamente a esta pretensión de sustituir un nombre tan avalado por la historia y consolidado internacionalmente con carácter exclusivo como es el de *Mar del Japón* por otro, Mar del Este, que tan solo se utiliza en el país que reclama el cambio.

Resultados del estudio del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre mapas históricos

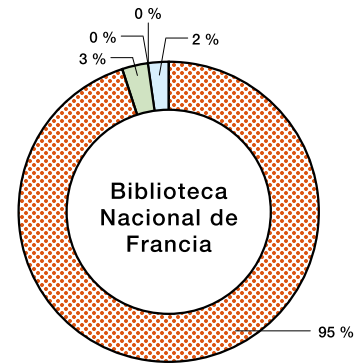
(Los porcentajes indican la ratio de uso de distintos nombres para el área correspondiente en mapas del siglo XIX)



Periodo del estudio: diciembre de 2004 – marzo de 2005
Mapas consultados: 1.213 mapas



Periodo del estudio: diciembre de 2002 – junio de 2003
Mapas consultados: 58 mapas



Periodo del estudio: octubre de 2003 – enero de 2004
Mapas consultados: 215 mapas



Nota: los mapas incluidos en el estudio señalaban un nombre para el área del Mar del Japón

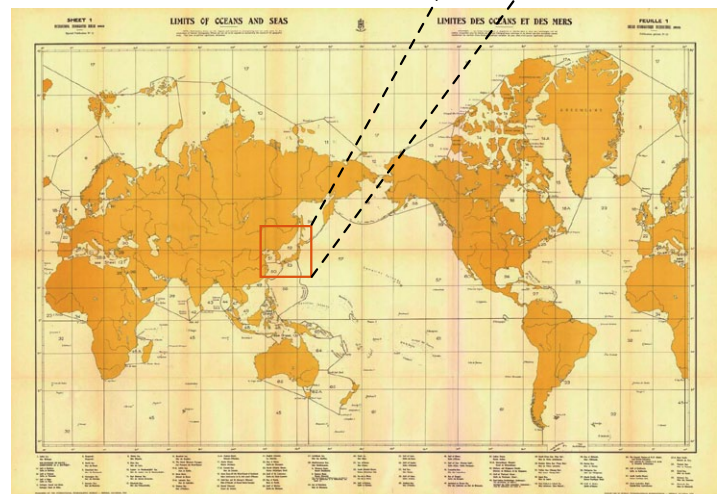
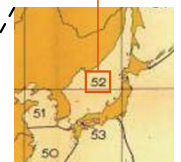


Mapa del Secretariado de las Naciones Unidas



Las Naciones Unidas y los Gobiernos de las principales naciones como Estados Unidos reconocen "Mar del Japón" como nombre oficial.

52. Mar del Japón



La publicación del OHI "Límites de los mares y océanos" usa solo el nombre de Mar del Japón para el área correspondiente



La cuestión del nombre "Mar del Japón"

"Mar del Japón", una denominación establecida internacionalmente
<https://www.youtube.com/watch?v=ac58ARaacAM>

Del mayor lujo a lo más práctico: hoteles para todos los gustos

Quizás tenga usted la idea de que los hoteles japoneses son muy caros y ese temor esté apartándolo de su sueño de viajar a Japón. En ese caso, hay buenas noticias para usted: si bien este país puede enorgullecerse de tener algunos de los hoteles más lujosos del mundo, su oferta hotelera es muy amplia y encontrará también otros muchos alojamientos cómodos, de tarifa mucho más asequible. He aquí una pequeña guía.

Quienes estén dispuestos a permitirse algunos lujos (“¡Para una vez que vamos a Japón!”) deberán tener cuidado para no perderse en el enorme abanico de opciones que tendrán a su disposición. Las más prestigiosas cadenas de hoteles están presentes en Japón y a ellas se suman otras muchas casas nacionales de gran solera, que constituyen otra opción nada despreciable. Todos ellos cuentan con un personal atento y experimentado, que le dispensará el mundialmente famoso *o-motenashi* (hospitalidad, agasajo) japonés, caracterizado por el esmero y el amor al detalle.

A quienes no deseen salirse de su presupuesto, les recomendamos que consideren la opción de los llamados *bijinesu hoteru* (de business y hotel), que representan la gama intermedia. Estratégicamente emplazados en los centros urbanos y junto a las más concurridas estaciones de metro o ferrocarril, la estrechez de las habitaciones no es óbice para que el cliente encuentre en ellas todo lo necesario para asegurar una cómoda estancia. Muchos de estos hoteles van más allá de las necesidades básicas y ofrecen servicios tan originales y relajantes como purificadores de aire aromatizados o sillones de masaje. No habrá que decir que el acceso a internet forma parte del equipamiento estándar.

Quienes deseen contener al máximo sus gastos de hospedaje encontrarán otros muchos establecimientos frecuentados por mochileros. Normalmente se trata de casas con habitaciones muy simples, en las que sus ocupantes comparten el retrete, el baño y la cocina. Como muchos extranjeros eligen estos lugares para estancias largas, encontrarán también personal que atiende en inglés y muchas ocasiones para entablar conversación y amistad con gente de todo el mundo.

Y nada mejor para coronar este breve recorrido por la oferta hotelera japonesa que los legendarios *kapuseru hoteru* (hoteles cápsula). Las “habitaciones” están dispuestas en filas en la pared, como las celdillas de un panal. La sensación es la de haberse convertido en astronauta y estar pernoctando en un compartimento de una nave espacial. En internet abundan los sitios que ofrecen videos e imágenes de estos divertidos alojamientos, que convendría chequear antes de aventurarse.

Hay todavía otro sencillo método para reducir sus gastos de alojamiento, consistente en elegir el extrarradio de las grandes ciudades. Japón cuenta con una tupida red de metro y ferrocarril que facilita los desplazamientos y amplía el radio dentro del cual es posible alojarse sin grandes inconveniencias. Esto abre el abanico de opciones, permitiendo economizar en el hospedaje, o bien optar a un rango superior de hoteles con el mismo presupuesto.

¿Se han disipado ya algunos de sus temores? Si encuentra usted un hotel acorde a su presupuesto y expectativas, tenga por seguro que su estancia será más confortable y amena.



1	2
3	4
5	6

1. Puede sentir el *wa* (el espíritu de Japón) en esta habitación de hotel (©Jiji) 2. El histórico lobby de un hotel de lujo (©Hotel Imperial) 3. Habitación de un business hotel 4. El dueño de un hostel charla con los huéspedes extranjeros (©Jiji) 5. Hotel cápsula (©Aflo) 6. Dentro de la cápsula (©Aflo)

La fuerza de las regiones

Actualmente, como parte de la estrategia económica del primer ministro Shinzō Abe, conocida como Abenomics, Japón está tratando de atraer la inversión extranjera. A ese efecto, en mayo de 2014, la Japan External Trade Organization (JETRO) inauguró en Londres un seminario sobre inversiones en Japón dirigido a las empresas, en el que estuvieron presentes, para promocionar la imagen de Japón al más alto nivel, el propio Abe, los gobernadores de las prefecturas de Hiroshima y Mie, y los alcaldes de Kōbe y Fukuoka. En este número de *Somos Tomodachi* expondremos algunos de los atractivos que ofrecen a los inversionistas la prefectura de Mie y la ciudad de Kōbe.

Mie: una aglomeración de industrias de la fabricación de alta competitividad internacional

Uno de los atractivos de la prefectura de Mie es su ubicación. Situada entre las ciudades de Nagoya y Osaka, ocupa una posición central en el país, con buenos accesos a Tokio gracias a una tupida red de carreteras y líneas de ferrocarril. Pero no solo por tierra está bien comunicada: dispone también del puerto de Yokkaichi, que la abre por mar al comercio internacional, y del aeropuerto internacional de Chubu Centrair, situado no lejos de la prefectura, que la hace accesible desde el extranjero.

Esta privilegiada localización es uno de los factores que han favorecido la gran concentración industrial que encontramos en la prefectura de Mie, caracterizada por la importante presencia de sectores que producen un alto valor agregado, como la fabricación de maquinaria de transporte, semiconductores y aparatos eléctricos, la electrónica, o la farmacéutica, que representan más del 40 % del tejido industrial de la prefectura, lo cual hace de Mie un lugar todavía más atractivo para invertir. Además de que Mie tiene la mayor facturación por persona de la industria manufacturera en Japón, una proyección del Japan Center for Economic Research sitúa a Mie a la cabeza de las prefecturas del país por las perspectivas de crecimiento de su producción industrial neta a medio plazo (periodo 2011-2025).

Preguntado sobre los puntos fuertes de Mie, el gobernador prefectural, Eikei Suzuki, destacó la fuerte concentración de industrias de alta competitividad internacional y la presencia de pequeñas y medianas empresas de alto nivel que ofrecen una sólida base a la gran empresa. Cerca de la mitad de la producción de aeronaves y piezas para la industria aeronáutica se realiza en la conurbación que se extiende alrededor de Nagoya, en la que se sitúa Mie, que forma parte también del mayor *cluster* aeroespacial del país. La prefectura apuesta por fortalecer todavía más este sector.

Además, desde las esferas industriales, académicas y administrativas se están coordinando esfuerzos que han

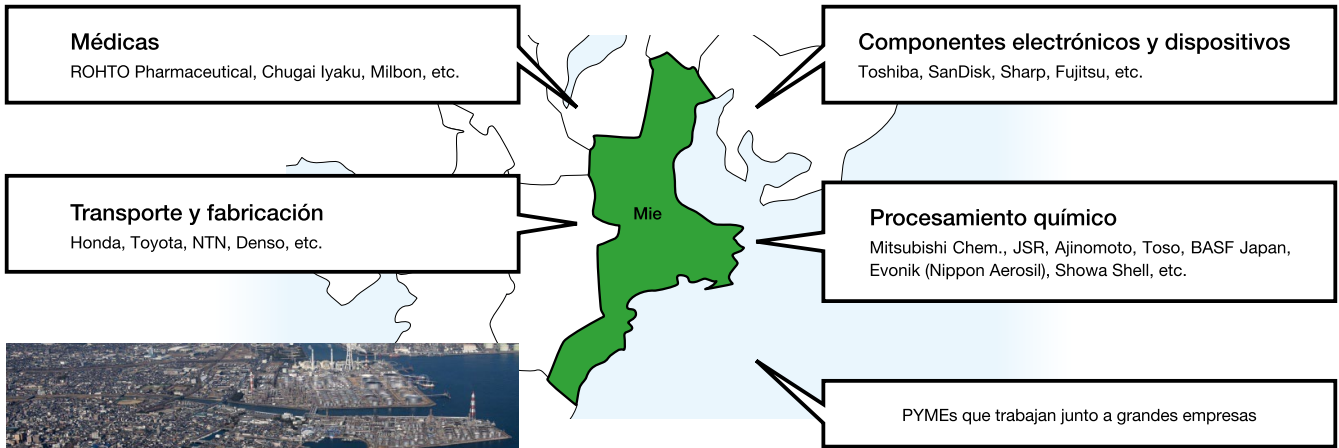
cristalizado en actividades como los proyectos de investigación conjuntos entre la Universidad de Mie y diversas empresas, así como en otros proyectos que superan las fronteras nacionales y comprometen a países y territorios como Taiwán o Francia.

Por otra parte, Mie tiene un pasado de dura lucha contra la contaminación atmosférica, experiencia que ha sido aprovechada para potenciar el sector medioambiental, con actuaciones como la creación del International Center for Environmental Technology Transfer, que cuenta entre sus logros con transferencias de tecnología a 89 países emergentes.

“Nuestra prefectura no es aún demasiado conocida en el extranjero, pero estamos dispuestos a trabajar para facilitar tanto el despliegue internacional de nuestras empresas, como la instalación de empresas de otros países en nuestra tierra”, asegura Suzuki, que está implementando una activa política de atracción de la inversión extranjera. Por ejemplo, se está ofreciendo asesoramiento a la hora de elegir las localizaciones más ventajosas para las empresas y se ha habilitado también el sistema de ventanilla única (*one stop service*), que centraliza y unifica los trámites administrativos necesarios para acometer las obras de construcción de plantas industriales.

Además, por lo que respecta a las ayudas financieras, las inversiones directas llegadas del extranjero que superen una cierta cuantía recibirán un tratamiento más generoso incluso que el dispensado a las inversiones efectuadas por las empresas nacionales. Para no situar demasiado alto el listón del acceso a estas ayudas, no será necesario realizar una gran inversión inicial, ya que se reconocerán también las sucesivas inversiones realizadas a lo largo de los años, un sistema adoptado por primera vez en Japón. Algo similar al sistema de millaje, del que pueden beneficiarse los usuarios de las compañías aéreas. Ofreciendo estas favorables condiciones, Mie espera poder aumentar considerablemente el número de empresas extranjeras asentadas en la prefectura, que actualmente es de 52.

Una competitividad internacional debida a una alta concentración de empresas



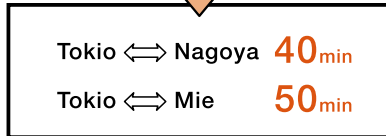
Puerto de comercio internacional, Yokkaichi

©Jiji Press

Tren de levitación magnética en 2027 (Servicio entre Nagoya y Tokio)

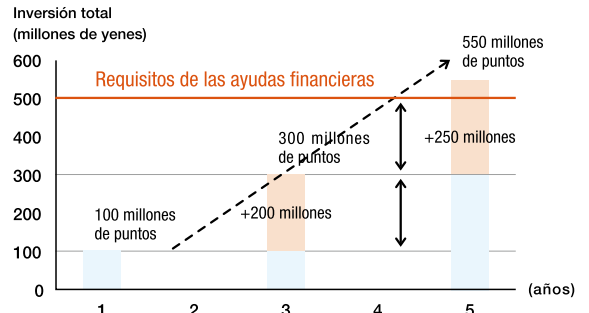


©Jiji



Usando la levitación magnética superconductor, el tren de alta velocidad de la próxima generación viajará a un máximo de 505 kilómetros por hora.

“Sistema de millaje”



Las empresas pueden utilizar el sistema para superar los requisitos para las ayudas financieras mediante la suma de las inversiones realizadas durante varios años.

Algunos datos y cifras



La población de Mie es de 1,86 millones de habitantes. Está situada a medio camino entre las regiones de Nagoya y Kioto-Osaka, bien comunicada con ambas. En ella se concentran lugares históricos y tradicionales como el Santuario sintoísta de Ise o los sitios sagrados, así como empresas tecnológicas punteras.



“La prefectura de Mie es aún relativamente desconocida en el extranjero, pero espero convencer a empresas para que inviertan en la prefectura defendiendo el potencial de crecimiento a largo plazo de Mie, el mayor del país, y su rol como centro espiritual de Japón”. – El gobernador de Mie Eikei Suzuki

Kōbe: una apuesta por la industria de los tratamientos médicos avanzados

La ciudad de Kōbe, azotada en 1995 por el Gran Terremoto de Hanshin-Awaji, ha resurgido de sus cenizas y protagoniza ahora una nueva época de crecimiento como centro de investigación y desarrollo de tecnologías de punta en el campo de los tratamientos médicos avanzados.

Durante su larga historia como puerto internacional, la ciudad vio desarrollarse sus industrias naviera, siderometalúrgica y de la maquinaria. Sobre esta base, han ido concentrándose en Kōbe otras muchas industrias de alto nivel, como las de fabricación de vehículos ferroviarios e instalaciones de generación eléctrica.

Pero si Kōbe se ha convertido en un polo de atracción para la inversión extranjera es también por su magnífico ambiente de negocios, sustentado en buena medida por su atractivo como área residencial, con el mar a un lado y los verdes montes Rokkō al otro, sus delicias culinarias entre las que destaca la carne de ternera de Kōbe, y sus magníficas comunicaciones con otras ciudades. Y gracias también a su alcalde, Kizō Hisamoto, que ha tomado las riendas de la política de atracción de inversiones del gobierno municipal.

El Cluster Kōbe de Innovación Biomédica, un proyecto nacional que comenzó a ejecutarse en 1998, fue incluido en abril de 2014 entre las Áreas de Crecimiento Económico Estratégicas Nacionales. Se ubican en esta área más de 270 centros de investigación y empresas relacionadas. Cooperando activamente con instituciones que tienen un papel central, como el Instituto de Investigación e Innovación Biomédica (IBRI, por sus siglas en inglés) o el instituto RIKEN, así como con otras empresas ubicadas en las cercanías, el Cluster se encarga de encontrar aplicaciones clínicas a partir de los resultados obtenidos en I&D en campos como la ingeniería de tejidos (medicina regenerativa), el diagnóstico por imágenes o el desarrollo de fármacos.

En esta área se encuentra también la famosa Computadora K, del instituto RIKEN, una de las de mayor capacidad de cálculo existentes en el mundo, de la que pueden servirse también los expertos en Ciencias de la Vida para avanzar en sus investigaciones.

El gobierno municipal de Kōbe realiza también grandes esfuerzos para conseguir que empresas extranjeras o de capital extranjero, principalmente del campo de la medicina, se implanten en la ciudad. En un programa conjunto con la

prefectura de Hyōgo, en la que se ubica Kōbe, ambas se hacen cargo del 50 % del alquiler que pagan las empresas recién llegadas por sus oficinas. Estas ayudas, para las que se estableció un máximo anual de dos millones de yenes por empresa, se han ampliado para los años 2014 y 2015 hasta los nueve millones anuales, en este caso por iniciativa exclusiva de la ciudad.

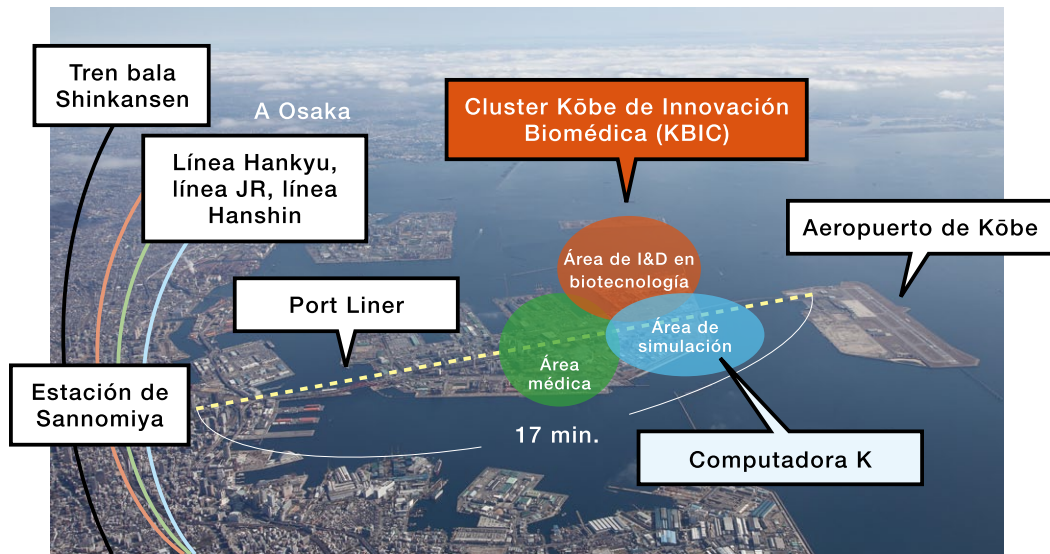
La ciudad está ampliando también los incentivos fiscales. Para las inversiones realizadas entre 2014 y 2016, se contempla una reducción de hasta un 90 % de las cargas que soportan los activos inmovilizados, durante un máximo de 10 años. Un responsable de la sección de Localización Industrial del Ayuntamiento de Kōbe asegura que estos incentivos se encuentran entre los más generosos que pueden encontrarse en todo el país. En 2010 la empresa Airbus Helicopters instaló en Kōbe sus centros de reparación y entrenamiento, y en 2011 la gran productora belga de materiales funcionales Umicore situó en la ciudad su fábrica y sus principales laboratorios en Japón. Otras muchas empresas extranjeras o de capital extranjero, hasta un total de 240, han optado por Kōbe.

Además de este privilegiado ambiente de negocios, otros aspectos de Kōbe que han recibido una alta valoración son el hecho de contar con amplias comunidades foráneas perfectamente integradas en su tejido social, con ocho escuelas para niños extranjeros, y un entorno residencial muy agradable que sería difícil encontrar en una gran capital.

El alcalde Hisamoto hace hincapié en que el proceso de concentración de institutos y empresas del campo de la medicina sigue en marcha, con nuevas llegadas todos los meses, y que la evolución es constante tanto en cuanto al nivel de las investigaciones como en cuanto a los servicios médicos que se ofrecen, gracias a iniciativas como la de la Supercomputadora Exascale, proyectada para empezar a funcionar en Kōbe dentro de 10 años, que tendrá una capacidad de cálculo 100 veces superior a la de la Computadora K.

“Desde el ayuntamiento, nuestra idea es seguir atrayendo a más y más empresas, tanto del área de la asistencia médica como de cualquier otra. Vamos a aprovechar todas las oportunidades para dar a conocer que nuestros programas de apoyo están dirigidos a todas las empresas, sean nacionales o extranjeras”, concluyó.

Kōbe: el centro de negocios internacionales del oeste de Japón



Más de 200 filiales de empresas extranjeras tienen sedes o establecimientos comerciales en Kōbe. Entre ellas hay empresas líderes en el mundo como Airbus, Eli Lilly, Nestlé, Procter and Gamble o Umicore.



El KBIC acoge a numerosos institutos avanzados de medicina.



La Computadora K, hecha en Japón, es una de las supercomputadoras más rápidas del mundo. (Cortesía de RIKEN)

Algunos datos y cifras

Con sus 1,54 millones de habitantes, Kōbe es, junto a Osaka y Kyoto, una de las tres grandes urbes de la región de Kansai. En enero de 1995 sufrió grandes daños como consecuencia del Gran Terremoto de Hanshin-Awaji, pero posteriormente ha protagonizado una rápida recuperación. Por la importancia comercial de su puerto, puede compararse a la ciudad de Yokohama. En 2008 se convirtió en la primera ciudad asiática en ser designada por la UNESCO Ciudad Creativa (Categoría: Diseño).



"Kōbe ha sido ya ampliamente reconocida como una ciudad internacional sofisticada con una alta calidad de vida, incluyendo sus buenos restaurantes, la moda y el arte. Mi objetivo es continuar contándole al mundo en distintos idiomas los innumerables encantos de esta ciudad". – El alcalde de Kōbe, Kizō Hisamoto

Amigos de Japón

En esta sección presentamos la vida y obra de dos amigas de Japón.



Nhat Minh Be

Nhat Minh Be es alumna de la Escuela de Posgrado de Políticas Públicas de la Universidad de Tokio.

Japón: el mejor lugar de encuentro para estudiantes de todo el mundo

Vine a Japón en 2012 para estudiar en la Universidad de Tokio, en la Escuela de Posgrado de Políticas Públicas. Previamente había trabajado en Hanoi (Vietnam) para una compañía japonesa de logística, había tratado con funcionarios de aduanas y de oficinas gubernamentales, y había aprendido que en todas partes había corrupción. Los sobornos o coimas son parte del sistema y yo misma me veía obligada a sobornar al personal de las oficinas de impuestos para obtener cualquier cosa. Sentí que tenía que hacer algo para cambiar el sistema y conseguir que mi país fuese mejor. Me pareció que Japón sería el sitio ideal para mis estudios, ya que, como país, había hecho grandes progresos en su desarrollo, y esa es la razón por la que finalmente elegí venir aquí.

Llevo ya dos años estudiando aquí y ha sido una experiencia maravillosa. La Universidad de Tokio es el lugar ideal para estudiar. Tanto el profesorado como el personal administrativo son profesionales y amables. La universidad tiene muy buenas instalaciones, los estándares académicos son muy altos y recibimos una instrucción excelente.

Creo que Japón y Vietnam tienen muchas cosas en común y que las lecciones que podemos extraer de Japón y de su desarrollo son para nosotros, los vietnamitas, más aprovechables que las que podríamos obtener estudiando en Occidente. Las políticas públicas japonesas se basan en el espíritu japonés de trabajar todos juntos en armonía y esto es un excelente modelo para mi país.

Para una asiática introvertida como yo, Japón es el lugar ideal para estudiar. Otros países, como Estados Unidos, están siempre a la cabeza de los rankings de los países en que mis compatriotas desearían estudiar, pero yo creo que aquí me encuentro más a gusto. En Japón siempre me siento segura y me resulta fácil comunicarme con los japoneses. Creo que japoneses y vietnamitas compartimos el convencimiento de que es importante no estar hablando continuamente, y me gusta comprobar que los japoneses pueden sentirse perfectamente cómodos en silencio. También en otros países de Asia la gente se siente cómoda en silencio y yo creo que a la larga esto favorece una comunicación más profunda.

Disfruto mucho de mi vida en Japón. Los japoneses son muy correctos y esto puede verse especialmente en los espacios públicos. La gente se comporta cuando hay que hacer cola, no hace cosas como comer en los trenes y en estos espacios públicos es respetuosa con el prójimo. En Vietnam no tenemos metro (tren subterráneo), la gente hace de su motocicleta su lugar privado y se siente libre de hacer lo que quiere en la carretera, lo que a veces produce comportamientos no tan respetuosos en el espacio público. En Japón la gente es muy respetuosa con el espacio de las otras personas.

Espero que muchos estudiantes y también personas procedentes de Occidente vengán a Japón y sepan aceptar esta sociedad tal como es. Entre mis compañeros hay algunos norteamericanos. Durante su primer mes de estancia en Japón estaban un tanto confundidos pero con el tiempo comenzaron a sentirse bien. Aprendieron la belleza del silencio y también a ser más considerados. Y así pudieron disfrutar una irrepetible temporada en Japón.

Una vez tenga una cierta experiencia profesional en mi país, me encantaría regresar a Japón para hacer un doctorado. Y sería magnífico si luego pudiera encontrar aquí un trabajo. Me gustaría mucho ser profesora y enseñar Políticas Públicas.

Japón es un puente entre Oriente y Occidente, un lugar de encuentro perfecto para estudiantes de todo el mundo. Estudiar aquí está siendo una experiencia maravillosa. Lo que más deseo es que estudiantes de todo el mundo vengán a este gran país a estudiar.



Shen Minghua

Shen Minghua, que habla japonés, coreano y chino de manera fluida, apoya la expansión en Asia de los negocios manufactureros de Japón.

Japón: un buen país para vivir

“En Japón tienes los *convenience stores* y los cajeros automáticos disponibles las 24 horas del día, los trenes llegan siempre a su hora..., todos los sistemas están perfectamente estudiados para resultar útiles. Es un buen país para vivir”, comenta Shen Minghua, una china de origen coreano con ocho años de residencia en Japón. Empleada en una compañía con sede en Tokio que ofrece servicios en internet, Shen se expresa con soltura en japonés, chino y coreano, idiomas que le son de gran utilidad para ayudar a las pequeñas y medianas empresas de Japón a expandirse por Asia.

“Si te alojas en un *ryokan* [hotel tradicional japonés], te quedas maravillada del servicio tan atento y esmerado que se ofrece, todo a satisfacción del cliente, del orden que se sigue en las comidas al servir los platos, a fin de que todo esté siempre en su punto”, continúa Shen. “Te hacen sentir que no han pasado por alto el más mínimo detalle. En los libros leemos sobre el *o-motenashi* [hospitalidad, agasajo] japonés, pero es difícil captar de qué se trata, tienes que venir aquí y experimentarlo. Entonces es cuando te convence”.

Japón comenzó a perfilarse en su mente siendo estudiante de bachillerato, cuando una cadena de televisión de su provincia natal de Jilin (nordeste) emitió la serie japonesa *Tokyo Love Story*, que la cautivó con el *glamour* de la vida que llevaban sus protagonistas, en un medio desarrollado y urbano.

“Me entraron ganas de conocer las calles que salían en la serie. Me daban mucha envidia aquellos personajes que a la salida del trabajo se iban por ahí a pasárselo bien, aquel estilo de vida”, recuerda. Shen comenzó a estudiar japonés por su cuenta y después se especializó en esa lengua en la universidad. Hasta pudo hacer realidad su sueño de continuar sus estudios en Japón.

Al principio su idea era volver a China una vez concluidos sus estudios, para hacerse profesora de japonés. Pero al ver que se iba adaptando a su nuevo ambiente y congeniando con los japoneses, cambió de idea y decidió quedarse en Tokio.

“En Japón se tiene por norma no causar molestias a las personas que te rodean, existe una conciencia muy viva al respecto”, señala. Al principio Shen lo veía como algo excesivo, como una sociedad en la que la individualidad nunca aflora a la superficie. Pero conforme fue acostumbrándose descubrió que esa norma, después de todo, era una fórmula de la que ella misma podía beneficiarse para vivir a gusto y cómodamente.

Además, a través de sus contactos profesionales con responsables de las pequeñas y medianas empresas del país, ha descubierto que también entre los japoneses existe una gran variedad de tipos. “Tengo a mi cargo unas 30 empresas y he comprobado que son muchos los presidentes que tienen gustos muy marcados. Pero también hay quien se abre en la conversación y te comunica sus dudas con toda sinceridad. Es un trabajo que me motiva mucho, porque exige un tratamiento personalizado y eso no se me da mal”, explica Shen.

“China también me gusta, pero la vida que llevo en Japón me llena mucho. A mi madre la visito en Corea del Sur, que es donde vive ahora”, explica. Los intercambios económicos entre Japón y los países asiáticos, cada vez más dinámicos, descansan sobre el esfuerzo de personas como ella, que despliegan su actividad superando airesamente las fronteras nacionales.

Kōichi Wakata, el comandante de la armonía en la Estación Espacial Internacional

El 14 de mayo de 2014 el astronauta japonés Kōichi Wakata regresó a la Tierra de la Estación Espacial Internacional (EEI). Enarbolando la bandera de *Wa no kokoro* (espíritu de armonía), que condensa la importancia que otorga a valores como la concordia y la empatía, Wakata, el primer japonés al mando de una misión espacial, ha demostrado en este gigantesco programa internacional al que contribuyen 15 países y que representa la vanguardia de la ciencia y la tecnología actuales, que es posible ejercer en el mundo un “liderazgo a la japonesa”, insuflando así ánimo y valor a legiones de compatriotas. Al asumir funciones tradicionalmente reservadas a estadounidenses y rusos, Wakata ha situado el desarrollo de misiones espaciales tripuladas de Japón en una nueva dimensión.

Kōichi Wakata es, pues, el primer japonés al frente de la EEI. Conversamos con él para indagar en la significación de este hecho y en las perspectivas de futuro que se abren.

Pregunta: En primer lugar, ¿cómo se siente usted tras haber desempeñado con éxito sus funciones como comandante de la EEI?

Wakata: Como comandante, mis dos prioridades han sido la seguridad del conjunto de la EEI y la salud de los astronautas. Lo que siento ahora es una gran tranquilidad por haber podido completar la misión sin ningún percance. Han sido cerca de 3.000 vueltas las que hemos dado alrededor de la Tierra, y durante todo este tiempo, luciendo en mi traje espacial la bandera japonesa, he tenido muy presentes todas las esperanzas que se depositaban en mí. Es una gran alegría saber que todo esto ha sido posible gracias a la tecnología japonesa y al equipo japonés que coopera en la EEI.

P: ¿Cuál ha sido la mayor dificultad a la que se ha enfrentado como comandante?

W: He tratado de inculcar el *wa no kokoro* para dar cohesión al equipo. Cuando se aborda el trabajo con sentido de la solidaridad, unidos todos en pos de un objetivo común, es más fácil alcanzar buenos resultados. Lo más difícil ha sido mantener una buena comunicación no solo entre los astronautas, sino también con los organismos de control de los diversos países. Pero el esfuerzo se ha visto recompensado, porque, aunque

sufrimos algunas averías en los equipos, fue posible evitar complicaciones graves gracias a un buen trabajo de equipo.

P: ¿Qué elementos tecnológicos o de otro tipo aportados por Japón han sido más valorados por los astronautas de otros países?

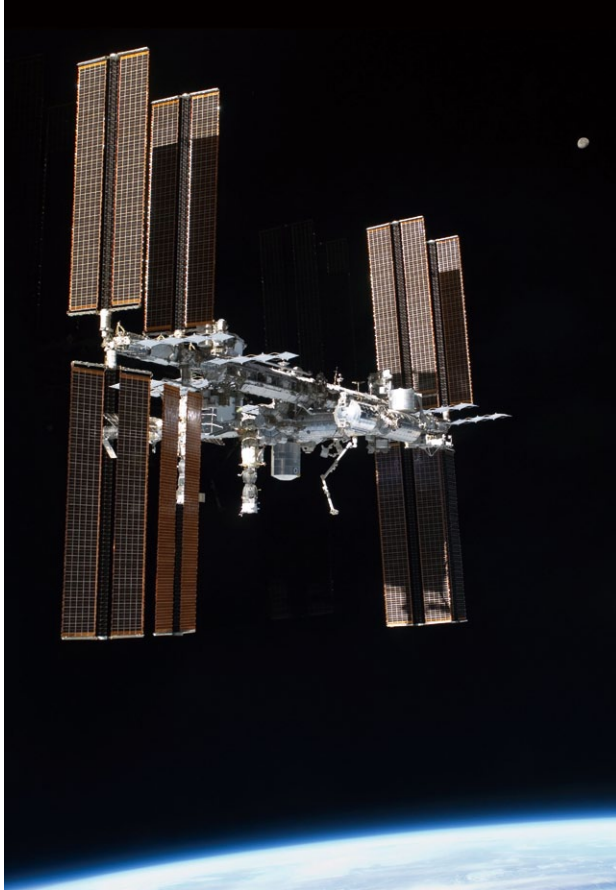
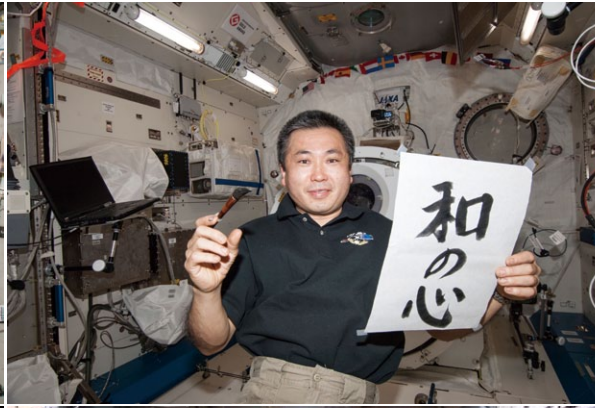
W: Una vez cerrada la época del transbordador espacial, la nave japonesa de transferencia de carga *Kōnotori* (cigüeña) se ha convertido en un elemento imprescindible para el transporte de materiales a gran escala. Por otra parte, el módulo experimental japonés *Kibō* (esperanza) se está manejando también sin grandes problemas, dando prueba de la gran confianza existente hacia la tecnología japonesa. Además, actividades como los experimentos de creación de cristales proteínicos específicamente japoneses o el envío al espacio de microsátélites artificiales, para las que se necesitan capacidades que solo el módulo *Kibō* ofrece, son seguidas con gran atención por el resto de los países.

P: ¿Qué perspectivas de futuro abre su experiencia como comandante de la EEI para el desarrollo de misiones espaciales tripuladas japonesas?

W: Habíamos desarrollado y probado ya la efectividad de la nave de carga *Kōnotori* y del módulo *Kibō*, y en esta ocasión, además, hemos conseguido que sea un japonés el encargado de comandar la EEI, que es una función medular. Creo que ha sido una experiencia valiosísima que dará a Japón una mayor iniciativa en sus misiones internacionales de exploración espacial futuras. En el aspecto operativo, vemos que hay muchos controladores japoneses en posiciones de liderazgo en el mundo y creo que esta “fuerza humana” que hemos alcanzado mediante la experiencia de la EEI es lo que va a permitir a Japón sacar adelante iniciativas en el campo de la actividad espacial. Creo que hay contribuciones que Japón, con su alto nivel tecnológico y la importancia que concedemos al espíritu de armonía, debe y puede hacer, y que hay que ir acumulándolas de cara a la EEI y a la exploración espacial del futuro. Yo seguiré luchando para que un día podamos tener un segundo comandante japonés y luego un tercero, y también como un miembro más del equipo de desarrollo de misiones espaciales tripuladas.

Algunos récords de Kōichi Wakata (comparación con otros astronautas japoneses)

- Número de salidas al espacio: Cuatro (otros cinco tienen dos cada uno)
- Período más largo de permanencia continuada en el espacio: 188 días (168)
- Permanencia acumulada: 348 días (178)



1. El comandante Wakata y los miembros estadounidenses y rusos que forman la tripulación de estancias largas de la EEI. 2. Wakata eligió *Wa no kokoro* (espíritu de armonía), como tema para su *kakizome* o caligrafía de Año Nuevo. 3. La Estación Espacial Internacional con la luna al fondo. 4. Compartiendo una comida con sus hombres. 5. Wakata colabora en las actividades exteriores manejando un brazo robótico. 6. Wakata dialoga desde la nave con el primer ministro Abe, con los ministros Shimomura y Yamamoto, y con la embajadora de EE. UU. en Japón, Caroline Kennedy. 7. Sonriente a su regreso a la Tierra sano y salvo.

fotografía: JAXA/NASA

1	2
	4
3	5
	6
7	

El Programa JET: una excelente forma de experimentar Japón

El Programa JET cambió mi visión de la vida



Penelope Fox

Nacida en Sídney, Australia. Llegó a Japón como una participante del programa JET en julio de 2009. Este es su quinto año como Profesora Auxiliar de Idiomas de primaria y secundaria en Shiraiishi, en la prefectura de Saga.

Como muchas otras personas en el Programa JET, estaba muy entusiasmada por venir a Japón y abrazar su cultura y lengua directamente. De hecho, para mí personalmente el Programa JET representaba la realización de un sueño de años atrás: vivir en Japón por un extenso periodo de tiempo y combinar mi amor por la enseñanza, los niños y la lengua japonesa, y experimentar la vida “real” en el mundo rural japonés.

El Programa JET ha sido todo lo que esperé que fuera y más. Todas mis escuelas han sido fantásticas, mis colegas japoneses han sido muy cordiales y abiertos conmigo, mis supervisores han sido amables, y mis comunidades han aceptado acoger a una extranjera en su grupo.

En mis primeras prácticas trabajé en una pequeña “ciudad” de 20.000 habitantes rodeada por montañas. Habiendo venido de un continente seco y en gran parte llano como Australia, la belleza e intensidad de la naturaleza nunca ha dejado de sorprenderme. Al comienzo me concentré en trabajar y comprender lo que significaba ser una profesora auxiliar de idiomas. Con el paso del tiempo consolidé mis relaciones personales y profesionales, y terminé amando mi vida tranquila en el campo japonés.

Al finalizar mi tercer año tuve la suerte de que me ofreciesen un traslado a una ciudad vecina en la misma prefectura. Mis vecinos y compañeros de trabajo fueron el ejemplo perfecto de lo que yo creo que es una de las principales fortalezas de Japón: el carácter amistoso de su gente.

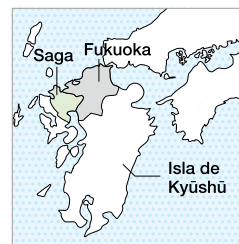
Pero lo que realmente no esperaba del Programa JET era que mi perspectiva global de la vida cambiaría.

Echando la vista atrás, creo que todo empezó cuando un amigo del programa decidió empezar una actividad de voluntariado llamada Circle Time (Actividades de Grupo), una iniciativa basada en el concepto de los círculos de lectura donde algunos de nosotros leería libros ilustrados en inglés a los niños (y sus familias) en Saga, principalmente en la biblioteca de la ciudad. Yo me apunté de manera entusiasta a esta actividad de voluntariado siempre que pude.

Más tarde leí sobre otros grupos de JET en Japón que habían comenzado a visitar orfanatos en sus comunidades locales. Yo ya había formado parte de un proyecto caritativo de fiestas de navidad que donó dinero a un orfanato en Saga, y quería “extender el amor” a otros niños con dificultades. Hice campaña para obtener el apoyo de la gente de Saga y me acerqué a dos orfanatos con la idea de realizar visitas regulares para jugar con los niños. Ahora, en su segundo año, las visitas al orfanato han tenido un éxito asombroso con mi equipo de voluntarios, el personal del orfanato y por supuesto los propios niños.

Aparte de la maravillosa oportunidad de vivir y enseñar en el país que amo, agradezco al Programa JET y a todos sus participantes con los que he tenido contacto por hacerme reflexionar más sobre el mundo en el que vivo y cómo puedo aportar algo. Ya sea viajando por el mundo, o en casa en mi comunidad local, encontraré o crearé oportunidades para contribuir como voluntaria, algo que no haya hecho nunca hasta entonces.

Eso es lo que el Programa JET realmente significó para mí: un cambio de perspectiva.



El Programa JET

El Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza (JET, por sus siglas en inglés) comenzó en 1987 con el objetivo de promover desde la base el intercambio internacional entre Japón y otras naciones.

El Programa JET es patrocinado y administrado principalmente a nivel local por las autoridades de los gobiernos locales en Japón, que son al mismo tiempo las organizaciones que contratan directamente a los participantes del programa. A escala nacional, el Programa JET es administrado por el Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR, por sus siglas en inglés) en cooperación con tres ministerios del Gobierno de Japón, el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones, el Ministerio de Asuntos Exteriores, y el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología.

Los participantes del programa JET son destinados a cada una de las regiones de Japón, y completan uno de estos tres tipos de trabajo: profesores auxiliares de idiomas, coordinadores para las relaciones internacionales, o consejeros para el intercambio en los deportes.

En su 28.º aniversario, el Programa JET ha ganado gran prestigio tanto a nivel nacional como internacional por su labor en el avance del entendimiento mutuo, y por ser uno de los programas de intercambio internacional más extensos del mundo. En 2013 el Programa JET dio la bienvenida a 4.372 participantes, y hoy son alrededor de 55.000 los egresados de alrededor de 60 países de todo el mundo.

Página web oficial <http://www.jetprogramme.org/>



1. Un equipo de profesores auxiliares de idiomas enseñando en una clase. 2. Fiesta de Navidad Caritativa de 2012 en la prefectura de Saga. 3. Un coordinador de relaciones internacionales interpretando para un representante de la autoridad local y visitantes extranjeros. 4. Vistiéndose como modelos con periódicos en un orfanato. 5. Un consejero para el intercambio en los deportes enseñando fútbol durante una de las actividades del club.

1	2
3	4
5	

Páginas web

Páginas web oficiales del Gobierno y otras organizaciones

Las siguientes páginas web ofrecen información sobre varios ministerios, turismo, y otras informaciones relacionadas con los contenidos de esta revista.

El primer ministro de Japón y su gabinete



Oficina de Relaciones Públicas del Gabinete, Secretaría del Gabinete

Información en inglés sobre las políticas del Gobierno japonés, discursos y anuncios del primer ministro, así como conferencias de prensa del secretario general del gabinete.

WEB <http://japan.kantei.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Japan.PMO>

t https://twitter.com/JPN_PMO

Internet TV del Gobierno japonés



Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

Videos del Gobierno japonés relacionados con el primer ministro, conferencias de prensa del secretario general del gabinete, videos de la familia imperial y más.

WEB <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/>

Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón



Ministerio de Asuntos Exteriores

Información del Ministerio de Asuntos Exteriores, con enlaces a las embajadas y consulados en el extranjero.

WEB <http://www.mofa.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Mofa.Japan.en>

t https://twitter.com/MofaJapan_en

JNTO Oficina Nacional del Turismo Japonés



p.32-33

Oficina Nacional del Turismo Japonés (JNTO)

Información sobre turismo en Japón, incluyendo videos y fotografías. En múltiples idiomas, incluyendo inglés, chino, coreano, francés y alemán.

WEB <http://www.turismo-japon.es/>

f <http://www.jnto.go.jp/eng/fb/index.html>

(US) https://twitter.com/Visit_Japan

JETRO Organización de Comercio Exterior de Japón



p.34-37

Japan External Trade Organization (JETRO)

Información sobre cómo JETRO apoya a las compañías japonesas en el extranjero, atrae a compañías foráneas al mercado japonés, contribuye a las políticas comerciales de Japón y dirige actividades en los países en vías de desarrollo.

WEB <http://www.jetro.go.jp/>

JET Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza



p.44-45

Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR)

Información sobre el Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza.

WEB <http://www.jetprogramme.org>

f <https://www.facebook.com/pages/JET-Programme/219440938121634>

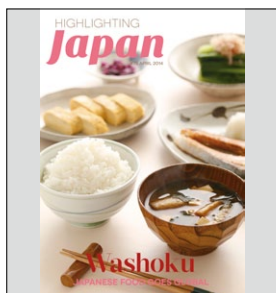
(US) <https://twitter.com/JETProgram>

Publicaciones

Publicaciones oficiales del Gobierno y organizaciones

El Gobierno de Japón y sus organizaciones editan las siguientes publicaciones periódicas

Oficina del Gabinete



“Highlighting JAPAN”

Dirigida al público de distintos países, esta publicación periódica presenta las últimas y más importantes medidas adoptadas por el Gobierno. (En inglés)

<http://www.gov-online.go.jp/eng/publicity/book/hlj/index.html>



Mensual

Ministerio de Asuntos Exteriores



“niponica”

Utilizando bellas fotografías esta revista ilustra los encantos del Japón actual. Disponible en inglés, francés, chino, ruso, árabe y japonés además de en español.

http://web-japan.org/niponica/index_es.html



Cuatrimestral

Ministerio de Economía, Comercio e Industria



“METI Journal”

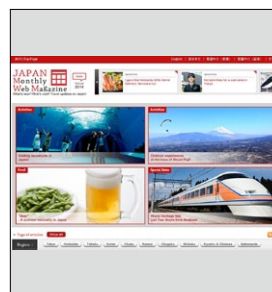
Explicación de las políticas llevadas a cabo por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria (METI) de una forma sencilla y fácil de comprender. (En inglés)

<http://www.meti.go.jp/english/publications/index.html>



Bimestral

Oficina Nacional del Turismo Japonés



“Monthly Web Magazine”

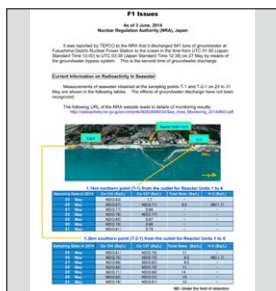
Transmite mensualmente información actualizada y de temporada en Internet sobre tres temas principales. (En inglés)

<http://www.jnto.go.jp/eng/indepth/exotic/JapanesQue/>



Mensual

Autoridad Reguladora Nuclear



“F1 Issues Fukushima Daiichi NPS's Issues”

Esta publicación ofrece información sobre la Central Nuclear Fukushima Daiichi, como detalles de la monitorización del agua marina desde el accidente provocado por el Gran Terremoto del Este de Japón y el subsecuente tsunami. (En inglés)

<http://www.nsr.go.jp/english/>



Semanal

Ministerio de Defensa



“Japan Defense Focus”

Revista mensual que presenta varias actividades del Ministerio de Defensa y de las Fuerzas de Autodefensa. (En inglés)

<http://www.mod.go.jp/e/jdf/index.html#sub01>



Mensual

Permítanos informarle sobre las últimas noticias de Japón.
Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

✉ <http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>

Somos *Tomodachi*
Verano de 2014

<http://japan.kantei.go.jp/letters/>

Publicado por



Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

y

Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.
Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>
Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>
Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>
Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>
Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>
Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>
Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>
Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>
Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>
Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Somos *Tomodachi*
Verano de 2014


<http://japan.kantei.go.jp/letters/>



Gobierno de Japón

 www.facebook.com/JapanGov

 @JapanGov

 JapanGov